

ملحق
مجلة التجارة والصناعة
دبي - شباط (فبراير) ١٩٨٨

أنشطة غرفة تجارة وصناعة دبي

خلال عام ١٩٨٢م





أنشطة

غرفة تجارة وصناعة دبي

خلال عام ٢٠١٩

تعمل غرفة تجارة وصناعة دبي على تحقيق الأهداف المرسومة لها والتي ترمي الى تنظيم المصالح التجارية والصناعية والاقتصادية والخدمات المتعلقة بها، وذلك جنباً الى جنب مع المؤسسات الاقتصادية الاخرى التي ينصب هدفها النهائي في تحقيق تقدم البلد وازدهاره.

ان تأدية هذا الدور على الوجه الصحيح يتطلب من الغرفة الحرص على بناء علاقات عمل جيدة مع المؤسسات الوطنية والاجنبية والعمل على تعزيزها باستمرارية الاتصال معها من خلال تبادل الوفود والبعثات التجارية والاقتصادية وعقد الندوات التي تساهم في ايصال المعلومات وتبادل الآراء والافكار.

وتحرص الغرفة على تقديم وانجاز الاعمال والخدمات المرتبطة مباشرة بالشؤون اليومية التي تمه التاجر والصانع ورجل الاعمال والمال والمصالح الاقتصادية الاخرى. وتعمل على حل المنازعات التجارية التي قد تنشأ بين المصالح التجارية المختلفة في الداخل، أو التي تنشأ من خلال علاقات العمل مع الخارج. وتبذل الغرفة قصارى جهدها لتقديم الحلول المناسبة التي ترضى جميع الاطراف مع المحافظة على المصالح التجارية في الداخل.

وفي هذا المجال ينصب اهتمام ادارات الغرفة التي حددت مسؤولياتها مجلس ادارة الغرفة في العمل على أداء هذا الدور وذلك بالتنسيق فيما بينها وتسخير المهام الملقاة على عاتقها لتقديم أفضل الخدمات الى المؤسسات التجارية والصناعية والاقتصادية التي تساهم في نهوض هذا البلد وتطوره.

أولاً: نشاط الغرفة في مجال العلاقات الخارجية

المشاركة مع المواطنين سواء داخل المنطقة الحرة في جبل علي أو خارجها.

ج - أهمية اقامة مراكز تجارية للدول الاجنبية في دبي لتنمية تعاملها مع منطقة الخليج العربي.

وقد استقبلت الغرفة في العام الماضي وفوداً من الصين الشعبية، بريطانيا وكندا وفرنسا وبنغلاديش ومصر وتايلاند واسبانيا، والعراق، تونس، المانيا الشرقية، المانيا الغربية، هولندا، الدانمارك، رومانيا، المجر، ايطاليا، اليونان، قبرص، سنغافورا، ماليزيا، البرازيل، الولايات المتحدة، الاتحاد السوفيتي، اليابان.

وكان عدد من هذه الوفود والبعثات برئاسة شخصيات بارزة بينها: وزير الاقتصاد في المانيا الغربية، وزير التجارة والصناعة في ماليزيا، وزير التجارة والصناعة في قبرص، وزير التنمية الاقتصادية في البرتا/كندا، نائب وزير التجارة البريطاني، نائب وزير التجارة الخارجية الروماني، رئيس اتحاد الغرف العراقية، رئيس المجلس الصيني لتنمية التجارة الدولية، رئيس المؤسسة الصينية للحبوب والزيوت والمواد الغذائية، رئيس الغرفة المجرية، نائب رئيس المجلس الاستشاري الصيني، نائب رئيس المؤسسة الصينية للائتمان والاستثمار، نائب رئيس العلاقات الاقتصادية في بلدية شانغهاي، حاكم ورئيس بلدية فوكوي/ اليابان.

٢- وفود الغرفة الزائرة لبلدان خارجية

استكمالاً لدور الغرفة في الترويج لدي وتربسوخ مكاتها في الأوساط التجارية العالمية فقد نظمت الغرفة وفدين من رجال الاعمال في العام الماضي برئاسة رئيس الغرفة لزيارة اقطار خارجية:

شهد عام ١٩٨٧ تكثيفاً لجهود الغرفة الرامية الى توثيق وتنمية علاقات العمل القائمة بين دبي والاقطار الخارجية. وقد شمل ذلك الترويج لدي ومكانتها التجارية الاقليمية من خلال استقبال أو ايفاد المزيد من الوفود والبعثات، والتعاون في اقامة المعارض الدولية والفردية والمحلية والتعريف بالنتائج الايجابية التي تحققت اقامة مراكز تجارية للدول الاجنبية في دبي، وكذلك التعاون في تنظيم الندوات الرامية الى رفع مستوى الاداء، ذلك الى جانب النشاط الاعلامي الهادف الى التعريف والتقدم الذي تحرزته دبي على مستوى توفير المزيد من المرافق والتسهيلات تعزيزاً لمركزها التجاري من خلال نشر الحقائق عن هذا التقدم في وسائل الاعلام المحلية والخارجية.

١- الوفود والبعثات التجارية الزائرة

استقبلت الغرفة عام ١٩٨٧ حوالي (٩٠) وفداً وبعثة تجارية. وتشمل نشاطات استقبال هذه الوفود والبعثات اجراء الاتصالات المسبقة معها، وتوفير تأشيرات الدخول والتعميم على التجار المعنيين بشأن زيارة كل وفد لتعريفهم بالاصناف التي يتعامل بها والخدمات التي يسوقها، وعقد الاجتماعات مع كل من هذه الوفود والبعثات للجمع بين أعضائها وبين رجال الاعمال المختصين، وتقديم ما تحتاج اليه الوفود من مساعدات أثناء زيارتها.

وتركز الغرفة في استقبالها لهذه الوفود على:

أ - ابراز مكانة دبي التجارية، والمرافق والتسهيلات المتوافرة فيها، ودورها الاقتصادي على المستوى الاقليمي، وذلك استهدافاً لتشجيع مؤسسات هذه الوفود والبعثات على اتخاذ دبي مركزاً ومنطلقاً لتعاملها مع منطقة الخليج والشرق الاوسط.

ب - تشجيع المؤسسات الاجنبية على اقامة المشاريع

أ - الوفد الأول

كذلك للتغلب على المعوقات التي تعرقل ذلك مثل الافتقار الى وجود خط ملاحى يربط مغرب الوطن العربى مع مشرقه .

وقد بات من المقرر نتيجة لهذا التوجه ان تقوم وفود من هذه البلدان على مستوى عال بزيارة دبي لتنشيط التعامل معها من خلال اقامة المعارض الفردية أو المشاركة في المعارض الدولية و/او اقامة المراكز التجارية .

وتضع الغرفة نصب اعينها الاستمرار في ايفاد الوفود الى الاقطار التي ترى ان المجال مفتوح لتطوير التعامل معها، سواء كان ذلك تعاملًا تجاريًا أو صناعيًا .

ولدى الغرفة دعوات موجهة اليها من وزارات التجارة الخارجية أو الغرف في عدد من الدول، وتدرس الغرفة ايفاد الوفود الى هذه الدول في ضوء ما تملكه مصلحة تنمية العمل في دبي .

زار هذا الوفد هونغ كونغ والصين الشعبية خلال الفترة ١٧-٢٨/٦/١٩٨٧ . وتأتي هذه الزيارة خاصة بعد تبني الصين الشعبية سياسة اقتصادية منفتحة على العالم .

وكان من النتائج المباشرة لهذه الزيارة ان قامت سبعة وفود صينية رفيعة المستوى بزيارة دبي للاطلاع على امكانياتها عن كنب والعمل على توسيع تعامل الصين مع المنطقة من خلال دبي .

ب - الوفد الثاني

زار هذا الوفد مصر وتونس والمغرب خلال الفترة ١٠-٢٥/١٢/١٩٨٧ . وتأتي هذه الزيارة تبعاً لما تشهده هذه الاقطار من نمو في انتاجها الصناعي والزراعي ، وعملاً على دعوتها للاهتمام بتسويق انتاجها في منطقة الخليج من خلال اقامة العلاقات مع رجال الاعمال في دبي، ودعوتها

الوفود والبعثات الرئيسية التي زارت الغرفة خلال عام ١٩٨٧

اسم الوفد	التاريخ	اسم الوفد	التاريخ
البعثة التجارية اليابانية	١٩٨٧/١/٨	وفد الأثنان والاستشار في الصين	١٩٨٧/٩/١٩
وفد المانيا الديمقراطية التجاري	١٩٨٧/٢/٣١	وفد مؤسسة استيراد وتصدير	١٩٨٧/٩/٢٤
الوفد التجاري البريطاني	١٩٨٧/٢/٩	المواد الغذائية الصيني	١٩٨٧/٩/٣٠
الوفد التجاري العراقي	١٩٨٧/٢/١٦	وفد اللوازم الطبية الاسباني	١٩٨٧/١٠/٣
وفد البرتغال الكندي	١٩٨٧/٢/٢٣	الوفد الفرنسي للصناعات	١٩٨٧/١٠/١٠
الوفد التجاري المصري	١٩٨٧/٣/٤	وفد محافظة فوكي الياباني	١٩٨٧/١٠/١٢
وفد الغرفة التجارية العربية الفرنسية	١٩٨٧/٣/٤	الوفد التجاري الاسباني	١٩٨٧/١٠/١٧
الوفد التجاري الدانمركي	١٩٨٧/٣/٦	وفد جمعية الصناعات الهندسية البريطانية	١٩٨٧/١٠/٢٠
الوفد التجاري الصيني	١٩٨٧/٣/٧	الوفد الاقتصادي السويبي	١٩٨٧/١٠/٢١
وفد مجلس العمل الاميركي	١٩٨٧/٣/١٠	الوفد التجاري البرازيلي	١٩٨٧/١٠/٢٩
الوفد التجاري الهولندي	١٩٨٧/٣/١٧	الوفد الاقتصادي الرسمي من المانيا الاتحادية	١٩٨٧/١١/٥
الوفد الفرنسي	١٩٨٧/٣/٢١	الوفد التجاري اليوناني	١٩٨٧/١١/١٧
الوفد الصيني	١٩٨٧/٤/١	الوفد الاقتصادي الرسمي من قبرص	١٩٨٧/١١/١٨
البعثة التجارية الافغانية	١٩٨٧/٤/٤	الوفد الاقتصادي الرسمي من ماليزيا	١٩٨٧/١١/٢٨
الوفد الرسمي التونسي	١٩٨٧/٤/٤	وفد المجلس الصيني لتنمية التجارة	١٩٨٧/١١/٢٨
بعثة الغرفة التجارية المغربية	١٩٨٧/٤/١١	وفد جمعية المنتجين السنغافوري	١٩٨٧/١١/٢٩
الوفد الزراعي الكندي	١٩٨٧/٤/١٢	وفد مجلس زيت الزيتون العالمي	١٩٨٧/١٢/١٤
الوفد التجاري الروماني	١٩٨٧/٤/١٨	الوفد التجاري الفنلندي	١٩٨٧/١٢/١٥
الوفد التجاري من جمهورية الصين الشعبية	١٩٨٧/٦/٨	وفد شنغهاي التجاري	١٩٨٧/١٢/٢٧
بعثة من غرفة تجارة بنغلاديش	١٩٨٧/٦/٩	وفد بنغلاديش التجاري	١٩٨٧/٦/١٣
الوفد التجاري الهنغاري	١٩٨٧/٦/١٣		

٣ - المعارض

دبي التجاري في المنطقة معنوياً ومادياً، ونظراً لما يحققه ذلك أيضاً من فوائد مباشرة لرجال الأعمال في دبي. وتستطيع الغرفة اقناع الدول بإنشاء هذه المراكز من خلال إبراز ما حققته المراكز التجارية القائمة حالياً في دبي من تنمية لتعامل بلدانها مع هذه المنطقة، حيث استطاعت تايلاند على سبيل المثال مضاعفة صادراتها الى دبي خلال عامين فقط من تأسيس مركزها.

وقد تم عام ١٩٨٧ تأسيس مركز تجاري للفلبين وبذلك ارتفع عدد المراكز التجارية الحكومية الموجودة في دبي الى (٢٢) مركزاً، ذلك الى جانب المكاتب التجارية الملحقه بالفتنصليات مثل بريطانيا، الولايات المتحدة، فرنسا، إيطاليا، ألمانيا الغربية وغيرها.

وهناك اتصالات لتأسيس مراكز تجارية لدول اخرى في دبي.

أقيم في دبي (٥٤) معرضاً عام ١٩٨٧ منها (١٥) معرضاً دولياً، (١٤) معرضاً خارجياً فردياً أقيم أربعة منها في قاعة المعارض بمبنى الغرفة، و(٢٥) معرضاً محلياً أقيمت في قاعات الفنادق.

وتتعاون الغرفة في اقامة هذه المعارض، بما في ذلك تقديم المعلومات والتسهيلات المطلوبة، واقامة جناح للغرفة في كل من المعارض الدولية لمساعدة المشاركين والزوار وتعريفهم بالمختصين من المواطنين وتقديم المعلومات والاحصائيات التي يحتاجون اليها.

٤ - المراكز التجارية

تعمل الغرفة على تشجيع اقامة المراكز التجارية الحكومية في دبي نظراً لما لذلك من اهمية في رفع مستوى دور

المعارض الرئيسية التي أقيمت في دبي خلال عام ١٩٨٧

التاريخ	مكان العرض	اسم المعرض
١٩٨٧/١/٢٨-٢٥	مركز دبي التجاري	معرض الخليج البحري الأول للموانئ
٨٧/٢/٥-١/٣١	غرفة تجارة وصناعة دبي	معرض صادرات ألمانيا الديمقراطية
١٩٨٧/٢/١٢-٨	مركز دبي التجاري	معرض الرعاية الصحية ٨٧
١٩٨٧/٢/١٢-٨	مركز دبي التجاري	معرض أجهزة وخدمات المختبرات للعالم العربي ٨٧
١٩٨٧/٢/١٢-٨	مركز دبي التجاري	معرض طب الأسنان العربي ٨٧
١٩٨٧/٢/١٧-١٥	غرفة تجارة وصناعة دبي	معرض هونج كونج التجاري
١٩٨٧/٢/٦-٢/٢٣	مركز دبي التجاري	معرض الربيع الدولي الثاني عشر
١٩٨٧/٢/٢٨-٢٥	فندق انتركونتنتال دبي	المعرض الدولي للمجوهرات والساعات
١٩٨٧/٣/٢١-٢	مجمع الحمرة التجاري	معرض الكتاب الاول
١٩٨٧/٤/١-٣/٢٥	غرفة تجارة وصناعة دبي	معرض المنتجات الجزائرية
١٩٨٧/٤/٧-٤	فندق حياة ريجنسي	معرض المنتجات التونسية
١٩٨٧/٤/٨-٥	مركز دبي التجاري	المعرض العربي للألعاب ووسائل التسلية
١٩٨٧/٤/١٥-١٢	مركز دبي التجاري	المعرض العربي للتنظيف والصيانة
١٩٨٧/٨/٢٨-٢٢	فندق حياة ريجنسي	المعرض التجاري الكوري
١٩٨٧/١٠/١١-٩/٣٠	مركز دبي التجاري	معرض الخريف التجاري
١٩٨٧/١٠/١١-١٠	فندق شيراتون دبي	معرض فوكي الياباني للمنسوجات
١٩٨٧/١٠/١٥-١٢	مركز دبي التجاري	معرض الخليج السابع للكمبيوتر
١٩٨٧/١٠/٢٨-٢٥	مركز دبي التجاري	المعرض الثالث للطباعة والتغليف
١٩٨٧/١١/٢٩-٢٥	مركز دبي التجاري	معرض الخليج الاول للأغذية
١٩٨٧/١١/٨-٥	مركز دبي التجاري	معرض موتكسا/ شيلديكسو ٨٧
١٩٨٧/١١/٨-٧	غرفة تجارة وصناعة دبي	معرض هونج كونج التجاري
١٩٨٧/١١/١٢-٨	مركز دبي التجاري	معرض الشرق الأوسط الزراعي
١٩٨٧/١١/٢١-١٧	فندق شيراتون دبي	المعرض التجاري القبرصي
١٩٨٧/١٢/٥-١١/٢٩	فندق دبي متروبوليتان	معرض دبي التاسع للسيارات والاسبوع البريطاني
١٩٨٧/١٢/١٨-١٢	فندق انتركونتنتال دبي	اسبوع شنغهاي التجاري
١٩٨٧/١٢/٢٤-١٨	فندق حياة ريجنسي	المعرض الهندي للمجوهرات

ثانياً: نشاط الغرفة في مجال التسجيل والمعاملات التجارية

أولاً - قسم التسجيل:

جديدة، و(٥٠) عضوية مهنية جديدة، و(٩) عضوية صناعية جديدة، و(٢٧) عضوية المنطقة الحرة بجبل علي.

والجدول التالي يبين عدد الاعضاء الذين قاموا بالتجديد والاعضاء الجدد لعام ١٩٨٧م وذلك حسب شهور السنة.

الشهر	عضوية مجددة	عضوية جديدة	المجموع
يناير	٤٤٥	٧٧	٥٢٢
فبراير	٦٤٥	٧٥	٧٢٠
مارس	٨٢٦	٧٤	٩٠٠
ابريل	٧٣٢	٤٣	٧٧٥
مايو	٥٥٠	٣٦	٥٨٦
يونيو	٨٢١	٧٧	٨٩٨
يوليو	٩٣٢	٩٩	١٠٣١
أغسطس	٥٤٥	٧٧	٦٢٢
سبتمبر	٦٠٥	١١١	٧١٦
أكتوبر	٥٢١	١٢٦	٦٤٧
نوفمبر	٤٨٧	١٢٤	٦١١
ديسمبر	٤٥٣	١٢١	٥٧٤
المجموع	٧٥٦٢	١٠٤٠	٨٦٠٢

قامت الغرفة خلال عام ١٩٨٧م بتقديم سلسلة من الخدمات والتسهيلات والارشادات لاعضاءها ولكافة المراجعين من رجال أعمال ومؤسسات ودوائر حكومية ولكافة القطاعات الاقتصادية المختلفة من داخل امانة دبي وخارجها.

وفيما يلي نستعرض أهم هذه الخدمات:

١- تسجيل وتجديد عضوية المؤسسات والشركات التجارية والصناعية والمهنية وذلك بموجب المادة السادسة من قانون الغرفة وتسجيل وتجديد عضوية المؤسسات والشركات التي تعمل تحت سلطة المنطقة الحرة بجبل علي، فقد بلغ عدد الاعضاء المنتسبين لعضوية الغرفة حتى نهاية عام ١٩٨٧م (١٢٥٦٨) عضواً منهم (١١٤٥٥) عضواً يمارسون النشاط التجاري، و(١٧٩) عضواً يمارسون النشاط الصناعي، و(٨٩٢) عضواً يمارسون النشاط المهني، و(٤٢) عضواً يمارسون أنشطة متعددة في المنطقة الحرة بجبل علي. وذلك كما هو موضح في الكشف التالي:

نوع العضوية	عدد الاعضاء
عضوية تجارية	١١٤٥٥
عضوية صناعية	١٧٩
عضوية مهنية	٨٩٢
عضوية المنطقة الحرة	٤٢
المجموع	١٢٥٦٨

- عدد الاعضاء المسجلين لدى الغرفة

١٢٥٦٨

حتى ١٢/٣١/١٩٨٧م

- عدد الاعضاء المجددين لاشتراك

٧٥٦٢

العضوية لعام ١٩٨٧م

- عدد الاعضاء الجدد المنتسبين

١٠٤٠

للعضوية في عام ١٩٨٧م

- مجموع الاعضاء الجدد والمجددين

٨٦٠٢

لاشتراك العضوية لعام ١٩٨٧م

- مجموع الاعضاء غير المجددين

٣٩٦٦

لاشتراك العضوية لعام ١٩٨٧م

حيث بلغ عدد الاعضاء الذين قاموا بتحديد اشتراك العضوية والاعضاء الجدد لعام ١٩٨٧م (٧٥٦٢) عضواً و(١٠٤٠) عضواً على التوالي، منهم (٩٥٤) عضوية تجارية

• تصنيف الاعضاء حسب نوع النشاط واعدادهم في قوائم في مجموعات مختلفة.

• تقديم المساعدات والمشورة الى اعضائها في مختلف الامور التجارية والصناعية والمهنية، وموافاتهم بأساء المنتجين والمصدرين والمستوردين في الخارج للتعامل معهم وذلك اما بالاتصال بغرف التجارة المعنية أو بواسطة الادلة التجارية المتوفرة في مكتبة الغرفة ومساعدتهم في الحصول على المعلومات التي يطلبونها.

• دراسة المشاركة في بعض التشريعات التجارية والصناعية الخاصة بالامارة مع الجهات المختصة وذلك لارساء القواعد الرئيسية لمزاولة أي عمل تجاري أو صناعي أو مهني في الامارة.

• الاتصال بالغرف الأخرى أو بالجهات الحكومية للحصول على البيانات والمعلومات المتعلقة بالتجارة والصناعة وتزويدها للأعضاء المتسبين بناء على طلبهم.

ثانياً: قسم المعاملات:

قامت الغرفة بالتصديق على (٤٩٢٠٥) شهادة منشأ للبضائع المصدرة والمعاد تصديرها من اماره دبي خلال عام ١٩٨٧م مقابل (٥٠٤٣١) شهادة في عام ١٩٨٦م، وفيما يلي جدول يبين فيه عدد شهادات المنشأ التي تم اصدارها لعام ١٩٨٧م مقارنة بعام ١٩٨٦م:

الشهر	عام ١٩٨٦م	عام ١٩٨٧م
يناير	٣١٧٢	٥٥٢٥
فبراير	٢٩٣٩	٥٣٧٨
مارس	٣٦٩٩	٥٢٠٠
ابريل	٣١٤٧	٤٠٩١
مايو	٤١٣١	٣٩٦٧
يونيو	٤١٤٢	٣٧١٧
يوليو	٤٣٨٧	٣٤٧٣
أغسطس	٤٦٠٥	٢٨٣٦
سبتمبر	٥٠٥٢	٣٢٩٧
أكتوبر	٥٤٩٩	٣٤٤٨
نوفمبر	٥٠١٧	٣٨٥١
ديسمبر	٤٦٤١	٤٤٢٢
المجموع	٥٠٤٣١	٤٩٢٠٥

وبمقارنة مجموع الاعضاء الجدد والمجددين لعضويتهم لعام ١٩٨٧م مع عام ١٩٨٦م نجد أن عام ١٩٨٧م يزيد عن عام ١٩٨٦م بحوالي (٧٦٢) عضوية، منهم (٥٣٧) مجددة و(٢٢٥) جديدة.

كشفت تفصيلي بعدد الاعضاء الذين قاموا بالتجديد والاعضاء الجدد

في عامي ١٩٨٦م و١٩٨٧م وذلك حسب شهور السنة

الشهر	١٩٨٦م		١٩٨٧م		الفرق
	عضوية مجددة	عضوية جديدة	عضوية مجددة	عضوية جديدة	
يناير	٢٨٩	٤٤٥	١٥٦+	٧٢	٧٧
فبراير	٤٨٨	٦٤٥	١٥٧+	٩٤	٧٥
مارس	٨٠٩	٨٢٦	١٧+	٥١	٧٤
ابريل	١١٠٢	٧٣٢	٣٧٠-	٢٥	٤٣
مايو	٨١١	٥٥٠	٢٦١-	٤٢	٣٦
يونيو	٦٩٢	٨٢١	١٢٩+	٦٠	٧٧
يوليو	٧٢٣	٩٣٢	٢٠٩+	٩٤	٩٩
أغسطس	٤١٤	٥٤٥	١٣١+	٦٣	٧٧
سبتمبر	٥٠٧	٦٠٥	٩٨+	٨٩	١١١
أكتوبر	٤٧٧	٥٢١	٤٤+	٨٨	١٢٦
نوفمبر	٣٦٩	٤٨٧	١١٨+	٦٦	١٢٤
ديسمبر	٣٤٤	٤٥٣	١٠٩+	٧١	١٢١
المجموع	٧٠٢٥	٧٥٦٢	٥٣٧+	٨١٥	١٠٤٠

٢- الخدمات المتنوعة التي تقدمها الغرفة للاعضاء المتسبين تشمل الآتي:

- منح كتب التوصية والتعريف باللغتين العربية والانجليزية وتقديم البيانات والمساعدات المختلفة للاعضاء لتسهيل مهامهم التجارية في الخارج بشكل فردي أو جماعي.
- تزويد الشركات والمؤسسات والافراد من الخارج بأسماء وعناوين المتعاملين في الاصناف والانشطة التي تحددها تلك الجهات للتعامل معهم وتسهيل اتصال الزوار الاجانب بالاعضاء.
- الرد على العديد من الاستفسارات التي ترد الى الغرفة سواء من داخل دبي أو خارجها.
- توزيع النشرات على اعضاء الغرفة كلا حسب نشاطه بالنسبة للمناقصات التي ترد الى الغرفة سواء من الداخل أو الخارج.

٥ - الندوات

تسبى الغرفة وتشجع عقد الندوات التخصصية في مختلف مجالات العمل عملاً على اطلاع المؤسسات على ما اصابه الاءاء من تقدم في ضوء التطور العلمي والتكنولوجي مما ينعكس على تنمية الانتاج.

وتتعاون الغرفة في ذلك مع المؤسسات والهيئات العالمية المتخصصة. وما تجدر الاشارة اليه ان الغرفة تحرص على ان تكون المشاركة في هذه الندوات مجانية سواء عقدت الندوة في قاعة المحاضرات في مبنى الغرفة او خارجها. وكذلك فان الغرفة تحرص على فتح مجال المشاركة والاستفادة من هذه الندوات امام المؤسسات في جميع امارات الدولة، وهي تتصل لذلك مع الغرف الشقيقة في الامارات.

وقد عقدت في غرفة دبي وبالتعاون معها عام ١٩٨٧ ثلاث ندوات تتعلق بنشاطات العمل. وضمت هذه الندوات:

- ندوة تحسين كفاءة الصيانة في المصانع.
- ندوة لاستخدام الفاير في الانشاء.
- ندوة حول النفط في الصناعات التحويلية.

٦- النشاطات الاعلامية:

أ - مجلة «التجارة والصناعة»

واصلت الغرفة خلال العام اصدار مجلتها الشهرية «التجارة والصناعة»، وقد غطت اعداد هذا العام عدداً من قطاعات العمل مثل النقل، المصارف، الزراعة، الموانىء، الحوض الجفاف، مطار دبي الدولي، اضافة الى نشر الدراسات والاحصائيات والتقارير التي من شأنها التعريف بدبي والمرافق والنشاطات وحجم العمل فيها.

واعادت الغرفة طبع نسخ اضافية عن موضوع تجارة دبي الخارجية ١٩٨٠-١٩٨٦ لمواجبة طلب المعلومات التي اشتمل عليها ذلك الموضوع.

ب - الملاحق الصحفية

تعاونت الغرفة مع الصحافة المحلية والعالمية لاصدار ملاحق تبرز اهمية دبي التجارية وشمل ذلك صدور ملاحق عن مجالات وصحف: البيان، ميد، هيرالد تريبيون.

ويعتبر اصدار الملاحق في الصحف العالمية المتخصصة من اهم الاساليب الاعلامية للترويج لدي.

ومن الجدير بالذكر ان الغرفة لا تتحمل اية نفقات في اصدار هذه الملاحق. وعلى ذلك فان هذه الملاحق تظهر بها تشتمل عليه من معلومات تقدمها الغرفة ذات طابع اعلامي وليس اعلانياً، مما يجعل لها تأثير اعمق على القراء.

ج - فيلم «دبي مدينة التجار»

قامت الغرفة خلال العام بتوزيع (٤٠٤) نسخ من فيلم دبي مدينة التجار الذي انتجته الغرفة وذلك داخل البلاد وخارجها، بما في ذلك (٢٠٠) نسخة وزعت مقابل الثمن في المؤتمر الدولي العربي الثالث للمنيوم (عربال) الذي عقد في دبي، وتبحث الغرفة حالياً موضوع اصدار فيلم حديث نظراً لمرور اربع سنوات على انتاج الفيلم المذكور وحدث عدد من المتغيرات الاقتصادية في دبي في هذه الاثناء.

لقد وزعت الغرفة من فيلمها الحالي حوالي الفتي نسخة حتى الآن، وغطى هذا التوزيع عدداً مائتاً من الغرف التجارية ومنظمات العمل ووسائل الاعلام في العالم، مما اتاح لدي وسيلة اعلامية جاهزة لتعريف رجال الاعمال في كل من هذه الانحاء بدبي ودعوتهم للتعاون مع رجال الاعمال فيها في اتجاههم للتعامل مع منطقة الخليج.

د - دليل المعارض الدولية

اصدرت الغرفة دليل المعارض الدولية ٨٧ كما جرت العادة على ذلك سنوياً. وتجمع الغرفة معلومات هذا الدليل بالاتصال بالغرف التجارية وهيئات الاشراف على المعارض في المراكز الرئيسية في العالم. ويعتبر هذا الدليل مرجعاً للتجار يساعدهم في التعرف على المعارض. ويصدر هذا الدليل مصنفاً حسب البلدان التي تقام فيها المعارض، وكذلك حسب الاصناف، والاشهر تحقيماً للغاية المنشودة.

هـ - التلفزيون، الاذاعة، الصحافة المحلية

واصلت الغرفة تعاونها مع اجهزة الاعلام المحلية من تلفزيون واذاعة وصحافة مما اتاح للغرفة تغطية نشاطاتها في هذه المجالات.

وتشغل نشاطات الغرفة حيزاً جيداً من التقرير الاقتصادي التلفزيوني الاسبوعي. كما تزود الغرفة الصحافة المحلية بانباء الوفود والبعثات التجارية الزائرة والنشاطات القائمة مستهدفة تعميم التعريف بهذه الوفود لدى رجال الاعمال لاقامة العلاقات معهم، وكذلك نشر المعلومات التجارية والتوعية بالمشاكل التي تعترض نشاطات العمل.



ثالثاً: نشاط الغرفة في مجال الدراسات والبحوث الاقتصادية

تابعت الغرفة باهتمام أوضاع الاسرة التجارية ومشاكل مختلف القطاعات الاقتصادية وذلك بالتنسيق مع المؤسسات الاخرى المعنية، وأخذت ترجمة وجهات نظرها واقتراحاتها وتوصياتها في دراسات علمية مدعمة بالبيانات والاحصائيات المتوفرة والزيارات الميدانية بهدف الوقوف على الواقع الحقيقي للاوضاع الاقتصادية.

✳ ويتلخص عمل الغرفة في مجال الدراسات والبحوث الاقتصادية بما يلي:

أ - الدراسات والبحوث التي تهم الاسرة التجارية بالدولة ومتابعة التطورات الاقتصادية واعداد وحفظ البيانات المتعلقة بالتطور التجاري والاقتصادي.

ب - المواد الخاصة بالعلاقات والمبادلات التجارية والاقتصادية مع الدول التي تتعامل امانة دبي معها ويتم اعداد هذه الدراسات والكتيبات لتكون في متناول اعضاء الغرفة عند زيارة الوفود الاجنبية وتزويد اعضاء الغرفة بالدراسات المطلوبة عند المشاركة في اللقاءات التجارية والاقتصادية بالخارج.

ج - تغطية المؤتمرات والندوات الاقتصادية والتجارية والتي تشارك بها الغرفة.

د - المكتبة.

هـ - الترجمة.

وفي اطار هذه المهام تم اعداد مجموعة من الدراسات والكتيبات والبحوث التي شملت الآتي:

١- أزمة الاسواق المالية الدولية وتأثيراتها دولياً وعربياً وخليجياً.

٢- انجاز دليل المقاول بدبي.

٣- اعداد كراس «دبي... حقائق وارقام» باللغتين العربية والانجليزية.

٤- اعداد كتيب «دليل رجل الاعمال» في دبي باللغتين العربية والانجليزية.

٥- اعداد الدراسات عن مختلف الدول التي تنوي الغرفة ارسال وفود اليها والتي بلغت عشر دراسات.

كما تم اعداد التقارير والمحاضر التالية:

- (٤٤) بياناً احصائياً لمختلف دول العالم والتي تم توزيعها على الوفود الزائرة.

- (٤٤) محضراً لتغطية مناقشات الوفود الزائرة في مقر الغرفة.

✳ الاستفسارات التجارية:

أ - المجموعة الاولى: الاستفسارات الخطية وتشمل الاستفسارات التجارية والاحصائية عن امانة دبي وعن المنطقة الحرة بجبل علي والتي ترد للغرفة من رجال الاعمال المحليين والاجانب والمحققين التجاريين والمندوبين التجاريين والباحثين وطلاب الجامعة، وقد تم الاجابة عليها في حينه.

ب - المجموعة الثانية: وتشمل الاستفسارات الشفهية والهاتفية التي ترد الى الغرفة وتراوح ما بين ٨-١٢ استفساراً يومياً اي حوالي ٤ آلاف استفسار سنوي وتم الاجابة عليهم آنياً ولا تحتفظ الادارة بالسجلات الخاصة بمواضيعها وتوارخها وجنسيات اصحابها.

✳ تجميع واعداد احصائيات التجارة الخارجية لدبي:

يتم اعداد جداول لاحصاءات التجارة الخارجية استناداً الى المعلومات الاحصائية التي تصدرها الادارة المركزية للاحصاء بدبي واحصائيات الدولة ككل والتي

توقيع، كما صادقت على (٢٠٣) من التصديقات المتنوعة، مما يجعل إجمالي المعاملات التي تم التصديق عليها بما فيها شهادات المنشأ وصحة توقيع خلال عام ١٩٨٧م (٥٣٩١١) شهادة.

وبجانب هذا فقد قامت الغرفة بالرد على كثير من الاستفسارات عن الأمور التجارية التي وردت من خارج البلاد أو داخلها. كما تم إصدار العديد من كتب ورسائل التوصية والتعريف، وكذلك تزويد الشركات الأجنبية بأسماء، وعناوين المستوردين حسب الطلب وأعمال أخرى تتعلق بأمور العمل.

ثالثاً: قسم الدليل:

تم خلال عام ١٩٨٧ توزيع الدليل التجاري الصادر عن الغرفة لعام ١٩٨٣م، وذلك حسب بيان التوزيع حتى ١٩٨٧/١٢/٣١م:

عدد	الأدلة التجارية الموزعة عام ١٩٨٧
١٥	● أدلة مدفوعة الاشتراك لأعضاء الغرفة
٧	● طلبات من الخارج
٣٠	● بيع محلي
	● نسخ وزعت على الدوائر الرسمية والوزارات والغرف التجارية العربية والاجنبية والوفود التجارية وكبار الشخصيات.
٥٣	
١٠٥	مجموع ما تم توزيعه خلال العام

كما تم الاستفادة من الحاسب الآلي باصدار قوائم بمختلف الأنشطة باللغة العربية والانجليزية، وكذلك ارسال النشرات التجارية عن طريق الحاسب الآلي الى الاعضاء وبذلك استطاعت الغرفة من خلال الحاسب الآلي رفع انتاجية وكفاءة العاملين بالاقسام المختصة التي يخدمها هذا الجهاز وذلك من ناحية السرعة في إنجاز الاعمال.

وصادقت الغرفة على (٤٥٠٣) معاملات خاصة بصحة توقيع والتي تتكون من شهادات الى «من يمه الامر»، «عقد عمل»، «شهادات خبرة»، «اتفاقيات تجارية»، «موازنات» وتوكيل وما شابه ذلك من صحة

كشفت بين عدد شهادات المنشأ وصحة التوقيع والمعاملات المتنوعة الممنوحة خلال عامي ١٩٨٦ و ١٩٨٧

الشهر	١٩٨٦		١٩٨٧	
	شهادات منشأ	صحة توقيع	شهادات منشأ	صحة توقيع
يناير	٣١٧٢	٢٥٨	٣١	٣٥٨
فبراير	٢٩٣٩	٢١٤	٤٤	٥٢٠
مارس	٣٦٩٩	٢٥٧	٢٢	٥٠٦
أبريل	٣١٤٧	٢٣١	٣٣	٤٢٧
مايو	٤١٣١	١٧٨	٥٢	٢٩٨
يونيو	٤١٤٢	١٦٣	٣٢	٣٢٢
يوليو	٤٣٨٧	٢١٢	٥٢	٢٧٦
أغسطس	٤٦٠٥	١٨٨	٦٨	٢١٠
سبتمبر	٥٠٥٢	١٩٤	٣٢	٤١٦
أكتوبر	٥٤٩٩	٢٢٦	٣٢	٤٢٦
نوفمبر	٥٠١٧	٣٠٠	٧	٣٩٨
ديسمبر	٤٤٤١	٣٤٦	١٤	٣٤٦
المجموع	٥٠٤٣١	٢٧٦٧	٤١٩	٤٥٠٣



جانب من قسم التسجيل والمعاملات التجارية بالغرفة.

الترجمة:

بهاتين اللغتين أثناء عقد الاجتماعات مع الوفود الأجنبية.

وتتم أيضاً ترجمة بعض المواضيع التي تحتاجها الغرفة مثل قوانين الاستثمار وأنظمة المناطق الحرة في بعض الدول الأجنبية، ومذكرات التفاهم واتفاقيات التعاون التي تعقدتها الغرفة مع بعض الغرف الأجنبية، بالإضافة الى بعض الكتب التي توجه الى رئيس الغرفة أو مديرها العام، وبعض المقالات الاقتصادية التي تنشرها المجلات والصحف الأجنبية عن دبي.

يتم في هذا المجال ترجمة بعض المواضيع من وإلى اللغة الانكليزية تنشر دورياً في مجلة الغرفة، وانشطة ادارات الغرفة، وبعض المقالات والافتتاحيات للمطبوعات الاخرى. كما تترجم الكلمات التي تعدها الغرفة لدى استقبالها للوفود الأجنبية الزائرة، وكذلك ترجمة كلمات وفود الغرفة التي تزور البلدان الأجنبية وذلك من وإلى اللغتين الانجليزية والفرنسية، اضافة الى القيام بالترجمة الفورية



مكتبة غرفة تجارة وصناعة دبي: استحوذت على اهتمام التجار ورجال الاعمال والطلاب

ويوضح الجدولين المرفقين مدى الاهتمام بمكتبة الغرفة من خلال التزايد المستمر لزوار المكتبة على مدى السنوات الثلاث الماضية وتدفق الكتب والأدلة التجارية وكافة المصادر الاقتصادية خلال عام ١٩٨٧.

احصائيات بالمطبوعات الجديدة في مكتبة الغرفة					
الشهر	أدلة تجارية احصائيات		كتب باللغة العربية	كتب باللغة الانجليزية	اجمالي
	يناير	٢٨	٤	٢٣	
فبراير	١٩	٣	٣٧	٢	٦١
مارس	١٨	٨	٣٧	١٠	٦٧
ابريل	١٦	٥	٣٩	٦	٦٦
مايو	٢١	٢	١١	٧	٤١
يونيو	٢٢	٣	٢٨	٦	٥٩
يوليو	٢٩	٦	١٥	٢	٥٢
اغسطس/سبتمبر	٤٦	٦	٥٤	٦	١١٢
اكتوبر	١٥	٢	١٧	٣	٣٧
نوفمبر	٩	٩	٢٣٣	٣١	٢٨٢
ديسمبر	١٧	١٩	٣٢	٦	٧٤
الاجمالي	٢٤٠	٦٧	٥٢٠	٨٤	٩١١

زوار مكتبة الغرفة خلال الأعوام من ١٩٨٥ - ١٩٨٧			
الاشهر	١٩٨٥	١٩٨٦	١٩٨٧
يناير	١٧٠	١١٦	١٩٨
فبراير	١٢٧	١١٣	٢٢١
مارس	١٥٦	١٥١	٢٤٩
ابريل	١٤٤	١٧٧	٢١٧
مايو	١١١	١٢٤	١٦٧
يونيو	٩٨	١٧٤	٢٧١
يوليو	١٤١	٢٦٤	٢١٩
اغسطس	١٣٤	١٣٠	٢٦٤
سبتمبر	٩٦	٢٦١	٢٥١
اكتوبر	٩٦	٢٦١	٢٤٣
نوفمبر	٨٦	٢٥٠	٢٥٧
ديسمبر	٩٧	١٨٨	٣٢٢
الاجمالي	١٤٥٦	٢٢٠٩	٢٨٧٩
المعدل اليومي	٤,٨	٧,٣	٩,٥
المعدل الشهري	١٢١,٣	١٨٤,١	٢٤٠,٠

تصدرها وزارة التخطيط، والدوائر المحلية في الامارات الاخرى وصندوق النقد العربي.

ويتم في هذا السبيل تدوين الاحصاءات الخاصة بالسلع والاقطار على شكل سلسلة زمنية تبدأ من عام ١٩٨٣ ويتم تحديثها دورياً مع استلام الاحصاءات الحديثة.

ويستفاد منها في اعداد تقارير خاصة بعلاقات دبي مع الاقطار الاجنبية وخاصة من خلال توزيعها على الوفود الاجنبية القادمة الى دبي والتي تقوم بزيارة الغرفة والتي بلغت (٤٤) تقريراً.

* تغطية المؤتمرات والندوات الاقتصادية والتجارية:

شاركت الغرفة في المؤتمر الدولي العربي الثالث للامنيوم من ٢٤-٢٧ اكتوبر في دبي والمؤتمر العربي الثاني لصناعة المنظفات والصوابين في ابوظبي من ١٠-١٢/١٩٨٧/١٠-٦ وقامت بتغطية دراساتها والمناقشات التي دارت خلال المؤتمرين.

المكتبة:

استحوذت المكتبة على اهتمام بالغ، وكثفت الاتصالات اهاتفية والخطية بمعظم وزارات التجارة في الدول العربية والاروبية والغرف الدولية وبجميع الغرف العربية، والعربية - الاجنبية المشتركة والدوائر والوزارات المحلية وسفارات وقنصليات الدول داخل الدولة للحصول على اكبر قدر ممكن من المصادر والكتب التجارية.

وتم تصنيف المصادر والدوريات الى اقسام رئيسية هي:

القسم التجاري، الاستثمارات وملفات الدول، الاحصاءات، المواضيع العامة، الصحف والمجلات والمصادر القانونية وذلك باللغتين العربية والانكليزية:

ويمكن تحديد المستفيدين من خدمات المكتبة بالفئات التالية:

- ١- التجار ورجال الاعمال من داخل الدولة ومن خارجها.
- ٢- الملمحين التجاريين.
- ٣- طلاب وطالبات جامعة الامارات والانتساب الموجه.

- الندوات والمؤتمرات التي تبحث في القضايا الصناعية.
- الدورات التدريبية التي تنظمها بعض المنظمات الاقليمية لرفع مستوى مهارة العاملين في المنشآت الصناعية.
- القرارات والتعليقات الاقتصادية التي تصدر على مستوى مجلس التعاون لتطبيق الاتفاقية الاقتصادية الموحدة.

٣- تزويد المؤسسات المحلية والخارجية بالبيانات والاحصاءات والمعلومات الصناعية التي تقوم بطلبها من الغرفة، بالإضافة الى الرد على الاستفسارات التي ترد من بعض المستثمرين حول المشاريع الصناعية الجديدة التي يقومون باعداد دراسات فنية حول جدواها الاقتصادية وتقديم تلك المعلومات من خلال ما يتوفر لدى الغرفة من مطبوعات أو كتيبات أو نشرات أو قوائم معدة لهذا الغرض.

٤- طباعة مجموعة الدراسات والبحوث التي قدمت في ندوة «تحسين كفاءة الصيانة الصناعية في المنشآت الصغيرة والمتوسطة بدول الخليج العربية» في كتاب يحمل نفس العنوان تعميماً للفائدة من تلك الدراسات والبحوث والتوصيات التي صدرت عن الندوة.

٥- اعداد دراسة تمهيدية حول تطبيقات استخدام الحاسب الآلي في الادارة الصناعية بهدف برمجة بنك المعلومات الصناعية لتوفير المعلومات الصناعية المختلفة من بيانات واحصاءات وتسهيل عملية الحصول عليها لاستخدامها في الغرفة أو لتقديمها للمستثمر الصناعي أو للباحث، وقد تم تحديد اطار التطبيقات المقترحة على ثلاث مراحل:

المرحلة الاولى

المعلومات الصناعية وتنقسم الى جانب للاحصاءات وجانب للبيانات، وهذه المرحلة يتوقع الانتهاء منها في نهاية هذا العام.

المرحلة الثانية:

الارتباط بينوك المعلومات في المؤسسات المحلية والاقليمية.

المرحلة الثالثة

استخدام الحاسب في تحليل البيانات للابحاث والدراسات واعداد الرسوم البيانية.

وهاتان المرحلتان الاخيرتان يتوقع الانتهاء منها خلال العامين القادمين.

١٢	عدد الباحثين
٢٩٢	عدد المنشآت الصناعية
٢٦٥	عدد الاستثمارات الموزعة
١٧٦	عدد الاستثمارات المنجزة
٥٤,٦%	نسبة الانجاز

وقد لوحظ أن أبرز اسباب تذبذب نسبة الانجاز تعود الى عدم تعاون المنشآت الصناعية في هذا المشروع الهام، ولكن النتائج التي تم التوصل اليها تعطي مؤشرات كافية للامام بواقع القطاع الصناعي، وقد قامت وزارة المالية والصناعة باستخلاص نتائج المسح التي ستشر في وقت قريب خلال هذا العام.

(٥) الدراسات الفنية:

٥- المواصفات القياسية الخليجية: تلقت الغرفة العديد من مشروعات المواصفات القياسية الخليجية التي تشرف على اعدادها ادارة المواصفات والمقاييس بوزارة المالية والصناعة، وقد تم عرض ما يقرب من عشرة مشروعات مواصفات قياسية لمنتجات صناعية مختلفة تشمل بعض المواد الغذائية والمنتجات البروكيماوية، والموازين وغيرها على المنشآت الصناعية بالامارة لاستقصاء آرائها وملاحظاتها حول المواصفات المقترحة.

ثانياً: الاعلام الصناعي:

شمل نشاط الغرفة في هذا المجال جوانب مختلفة في اهتمامات القطاع الصناعي، ومن هذه الأنشطة ما يلي:

١- عقدت خلال المدة من ٨-١٠ شباط (فبراير) ١٩٨٧م بمقر الغرفة، «ندوة تحسين كفاءة الصيانة الصناعية في المنشآت الصغيرة والمتوسطة بدول الخليج العربية» والتي تم تنظيمها بالتعاون مع منظمة الخليج للاستشارات الصناعية والمنظمة العربية للتنمية الصناعية، وقد شارك في هذه الندوة أكثر من ستين شخصاً يمثلون العديد من المؤسسات المحلية والخليجية، كما قدمت فيها دراسات وبحوث فنية قيمة في مجال الصيانة الصناعية، وقد صدرت عن الندوة مجموعة من التوصيات الهامة.

٢- الاتصال بالمنشآت الصناعية المحلية لتزويدها بالمعلومات التي ترد الى الغرفة حول الأنشطة المحلية والدولية التي تنفذها الغرفة الدعوة اليها وتهم القطاع الصناعي ومن تلك الأنشطة:

- المعارض التجارية

رابعاً: نَسَاطُ العَرَفَةِ فِي مَجَالِ الشُّؤُونِ الصَّنَاعِيَّةِ

ملاحظاتها وآرائها حول هذا المشروع الى اتحاد الغرف بالدولة لرفعه بدوره الى الامانة العامة للمجلس.

٢- دراسة «نظام قواعد الأولوية في المشتريات الحكومية للمنتجات الوطنية ذات المنشأ الوطني»، وهو النظام الذي اصدره مجلس التعاون الخليجي اثر انعقاده بمدينة ابوظبي في دورته السابعة خلال شهر تشرين الثاني (نوفمبر) ١٩٨٦م، والذي يهدف الى الزام الجهات الحكومية باعطاء المنتجات الوطنية افضلية سعرية في حدود (١٠٪) بالنسبة لمشترياتها، وقد قامت الغرفة بابداء بعض الملاحظات الهامة حول هذا النظام بما يخفق له المزيد من الفاعلية والمزيد من الاهتمام بمصالح الصناعيين والمنشآت الصناعية الوطنية.

(ب) الدراسات الاقتصادية والتسويقية:

٣- دراسة أبرز مشكلات تسويق المنتجات الصناعية الوطنية، وقد اعدت هذه الدراسة من خلال رصد آراء الصناعيين والاقتصاديين المختصة في هذا المجال، وقد بينت الدراسة اهم تلك المشكلات، بالاضافة الى ماهية العوائق والسليات التي تتسبب في ايجادها وربما الى تفاقمها مع مرور الوقت.

(ج) الدراسات الميدانية:

٤ - المسح الصناعي: انجزت الاعمال المتعلقة بجميع بيانات المسح الصناعي لامارة دبي حيث بدى في العمل بالمسح في نهاية عام ١٩٨٦م بالتعاون مع وزارة المالية والصناعة بهدف الوقوف على اوضاع القطاع الصناعي في امارة دبي حتى نهاية العام نفسه، وقد تم انجاز المهام الخاصة بجميع البيانات والمعاملات الصناعية في نهاية شهر اذار (مارس) ١٩٨٧م بواسطة فريق من الباحثين تم اختيارهم من قبل كل من الغرفة والوزارة، وقد جاءت نتائج اعمال المسح على النحو التالي:

تحرص الغرفة من واقع مهامها على تشجيع الصناعة وتعمل على كل ما يؤدي الى نمو القطاع الصناعي وازدهاره. وتقدم الغرفة خدماتها لعضائها العاملين في مجال الصناعة بهدف المساهمة في تطوير العملية الصناعية. وفي هذا السبيل ينصب اهتمامها فيما يلي:

١- تقديم الخدمات التي تساعد المنشآت الصناعية القائمة أو الجديدة على تطويرها ونموها وفق أسس علمية صحيحة ومبادئ متعارف عليها.

٢- ايجاد الحلول المناسبة للمشكلات التي يصادفها القطاع الصناعي، وبذل الجهود الممكنة من اجل تجنبها وتلافي الاثار السلبية التي تسببها.

٣- ارشاد المستثمرين الى الفرص الممكنة في المجالات الصناعية، وتقديم الخدمات التي تسهل لهم عملية اختيار البدائل المناسبة.

وقد قامت الغرفة خلال العام بانجاز ما يلي:

أولاً: الدراسات والخدمات الفنية:

اعدت الغرفة في هذا المجال مجموعة من الدراسات حول بعض النظم والتشريعات المعدة من الجهات المختصة بهدف تنظيم شؤون الصناعة، كما تمت دراسة بعض القضايا التي تم القطاع الصناعي، ومن بين تلك الدراسات ما يلي:

(أ) دراسة التشريعات والنظم الصناعية:

١- دراسة مشروع «نظام ضوابط التنسيق لاقامة المشروعات الصناعية» وهو مشروع نظام تقدمت باقتراحه الامانة العامة لمجلس التعاون الخليجي بهدف بحثه مع الجهات المعنية تمهيداً لرفعه الى المجلس لاعتماده بحيث يتم تطبيقه على مستوى دول المجلس، ويهدف هذا النظام الى تنظيم منح التراخيص الصناعية والتنسيق في انشاء المشروعات الصناعية الجديدة. وقد قامت الغرفة برفع

خامساً: نشاط الغرفة في مجال الشؤون المالية والإدارية

قسم الحاسب الآلي

- نظام الرواتب وشؤون الموظفين

تم تنفيذ المرحلة الأولى من هذا النظام والتي تتضمن حفظ البيانات الخاصة بالموظفين ومعالجة التعديلات الشهرية التي تطرأ على الرواتب واحتساب الرواتب وإصدار الكشوف والتقارير المتعلقة بذلك مثل: كشف الرواتب، تحويلات البنوك وقسيمة الدفع للموظفين.

- نظام المحاسبة العامة:

وقد نفذ النظام بكامله ويتضمن معالجة الحركات اليومية وترصيدا وتحويلها الى حساباتها بشكل مسط ودقيق وسريع. كما يؤمن هذا النظام امكانية الاستعلام عن الحسابات في اي لحظة كما يوفر في نهاية كل يوم مجموعة من التقارير أهمها:

كشف حساب الحسابات، ميزان مراجعة بالمجاميع، ميزان مراجعة بالأرصدة، كشف الفائض النقدي... الخ.

- نظام الفعاليات:

ان الفكرة الأساسية من وراء هذا النظام تلخص في حصر مواعيد وارتباطات وأنشطة الشخصيات الفاعلة في الغرفة والرجوع اليها من خلال ثلاثة طرق مختلفة هي:

المناسبة نفسها.

تاريخ المناسبة.

الشخصية/ الشخصيات المرتبطة بهذه المناسبة.

هذا النظام سيكون مرتبطاً ارتباطاً وثيقاً بالرئيس ونوابه والمدير العام ونائبه ومدراء الإدارات وسوف يغطي هذا النظام الأنشطة التي يرتبطون بها في الغرفة أو في مدينة دبي وهي:

أنشئ، قسم الحاسب الآلي في عام ١٩٨٦ ويهدف هذا القسم الى خدمة الادارات والاقسام المختلفة في الغرفة من خلال تنمية وتطوير أعمالها بتحويل أعمال هذه الادارات والاقسام من العمل اليدوي المتبع حالياً الى العمل بواسطة الأنظمة الآلية مما يتيح حفظ البيانات المختلفة ومعالجتها آلياً بطرق ووسائل تتماشى وطبيعة عمل الادارات والاقسام واخراج هذه البيانات على شكل تقارير ونظم استعلام وخدمة فورية للجمهور.

من هذا المنطلق قامت الغرفة بتنفيذ خطة عمل لعام ١٩٨٧م شملت ادارة العلاقات الخارجية (قسم العلاقات العامة) ادارة الشؤون المالية والادارية (قسم شؤون الموظفين) (قسم المحاسبة) (قسم المراسلات الالكترونية). وشملت الخطة أيضاً تنفيذ ربط الحاسب الآلي بجهاز صف الكلمات، حيث تم تجهيز واخراج الصفحات/ البيانات الخاصة بدليل المعارض الدولية لعام ١٩٨٨.

وبدأت الغرفة بتنفيذ خطة العمل الموضوعية لعام ١٩٨٨ والتي ستشمل ادارة البحوث والدراسات (قسم المكتبة)، الادارة الصناعية وادارة الشؤون المالية والادارية (قسم المحاسبة) (قسم الطباعة) حيث سيتم الاستعانة بجهاز معالجة الكلمات في قسم الطباعة لتحضير الرسائل والمستندات والدراسات. وتشمل الخطة لهذا العام مجموعة من التعديلات والاضافات على عدد كبير من الأنظمة الموجودة حالياً والمعمول بها.

انجاز الخطة لعام ١٩٨٧:

بناء على الخطة الموضوعية لعام ١٩٨٧ فقد تم تنفيذها على الشكل التالي:



جانب من المعرض
الدائم للصناعات
الوطنية بغرفة
تجارة وصناعة
دبي.



منظر عام لأحد
مصانع التغليف في
دبي.

سادساً: نَسَاطُ العَرَفَةِ فِي مَجَالِ الشُّؤُونِ القَانُونِيَّةِ

جراء اختلاف وجهات النظر لما يتمتع به من سرعة البت فيها بعيداً عما يتطلبه اللجوء إلى المحاكم من نفقات وتطويل في الاجراءات والمراجعات، ولجنة التحكيم ذات دراية واسعة بالاعراف التجارية وعادات التجار، فقد أهلها ذلك لأن تثبت في أية قضية تجارية تطرح عليها بكل كفاءة وعدالة وبدون الاجحاف بحق ومصلح أي طرف من الأطراف، وتتكون لجنة التحكيم والعرف التجاري من أحد عشر عضواً من كبار رجال الأعمال الذين يتمتعون بخبرة طويلة وسمعة طيبة في الحقل التجاري، الأمر الذي يؤكد على أهمية دورها في تنمية الصلات الودية بين المتحاكمين أمامها.

وقد بحثت لجنة التحكيم والعرف التجاري خلال اجتماعاتها هذا العام العديد من القضايا ومن أهمها قضية اجيلت إليها من محكمة دبي الشرعية واستلزم الأمر الاتصال بعدة جهات من اجل الوقوف على الحقيقة والبت في الموضوع، وتبلغ قيمة هذه القضية (٢,٤٠٠,٠٠٠/-) درهم. هذا وتنتظر لجنة التحكيم والعرف التجاري في الوقت الحاضر قضية حول بيع مطعم بفيينا بالنمسا بين أطراف محليين، واخرى حول وكالة تجارية.

ولقد عرضت على الغرفة عام ١٩٨٧م قضايا بلغ مجموعها (٢٠٥)، كما استمرت الغرفة في معالجة قضايا سبق أن عرضت عليها عام ١٩٨٦م ومن ملاحظة عبارة لعدد القضايا المعروضة على الغرفة خلال عام ١٩٨٧م نلاحظ أن أنواعاً كثيرة من القضايا قد انخفض عددها، ويرجع ذلك إلى التوعية المكثفة والإرشادات والتوجيهات التي قدمتها الغرفة إلى التجار لايضاح المعاملات التجارية الصحيحة، ومن اجل تفادي وقوعهم في مثل هذه المشاكل التجارية، ومن اهم تلك الممارسات المشار إليها قضايا احتيال في مجال نقل البضائع البحري المعروفة (بالقرصنة البحرية) التي ترتكبها بعض شركات النقل البحري،

ان من بين أهداف الغرفة «تنظيم المصالح التجارية والصناعية والزراعية والخدمات ذات الصلة بها في الامارة والمحافظة عليها والعمل على كل ما يؤدي الى تقدمها وازدهارها. وكذلك من أهدافها تمكين أوامر الالفة بين أعضاء الغرفة وانطلاقاً من هذا المنطلق تباشر الغرفة مهامها القانونية، فتقوم بالنظر فيما يقدم إليها من شكاوى أو دعاوى أو نزاعات أو قضايا أو خلافات مستعينة بالنظم القانونية التي تصدرها الجهات المختصة ومسترشدة بالعرف التجاري الساري وتعمل على حلها بشكل ودي بين الاطراف، وكثيراً ما تحل النزاعات بهذه الطريقة، وذلك لتوفير الوقت والنفقات الباهظة التي تحتاجها الاجراءات القضائية في حالة اللجوء إلى المحاكم والقضاء.

ونظراً لأن عنصر السرعة في المعاملات التجارية يعتبر أمراً حيوياً ويساعد على ازدهار وتطور التجارة بالامارة، فإن هذا الوضع يتسجم مع دور الغرفة في حل المنازعات التجارية عن طريق الاتفاق الودي أو بواسطة التحكيم.

أسلوب الغرفة في معالجة الشكاوى:

ان الغرفة وهي تقوم بمعالجة القضايا التي تعرض عليها سواء كان ذلك من داخل الدولة أو من خارجها تبذل قصارى جهدها في تهيئة الجو المناسب وتوفير كل امكانياتها المادية والمعنوية وذلك للحفاظ على سمعة دبي التجارية ومحاولة المحافظة على حقوق أعضائها ولا شك في أن ذلك يتطلب الكثير من الجهد والوقت لتقريب وجهات النظر بين الأطراف المتنازعين سواء كان ذلك على مستوى ادارة الغرفة أو على مستوى لجنة التحكيم المنبثقة عن مجلس ادارة الغرفة، ومن ثم تتخذ القرارات اللازمة مما يكون له أكبر الأثر في سرعة البت في القضايا وحل مشاكل التجار بالشكل الذي تتطلبه الحركة التجارية الحديثة ويعتبر التحكيم أحد الوسائل المهمة لحل المشاكل التي تنشأ من

خطة تطوير الحاسب الآلي لعام ١٩٨٨

تنقسم خطة التطوير لعام ١٩٨٨ الى ثلاثة أقسام:
- تطوير أنظمة جديدة لإدارة البحوث والدراسات والادارة
الصناعية وقسم المحاسبة.

وهذه الأنظمة هي:

نظام المكتبة.

نظام الادارة الصناعية.

نظام المشتريات.

- سوف يتم الاستعانة بأجهزة معالجة الكلمات لتسهيل
عملية اعداد الرسائل والدراسات والمستندات واخراجها
بشكل أفضل وأسرع.

- ادخال اضافات وتعديلات على نظام العضوية - نظام
شهادات المنشأ - نظام الفعاليات - بالإضافة الى المرحلة
الثانية من نظام شؤون الموظفين.

ومما هو جدير بالذكر أن قسم الحاسب الآلي يقوم
بتحضير البيانات الأساسية لدليل دبي التجاري الذي سوف
يتم اصداره في نهاية شهر اغسطس ١٩٨٨ وذلك بالتعاون
مع الادارات الاخرى لتحقيق القدر الكبير من صحة ودقة
البيانات.

المعارض، الوفود، الندوات والمحاضرات، الاستقبال
والتسويق، الزيارات، الدعوات المحلية والخارجية
والاجتماعات وأي مناسبة اخرى.

نظام الموجودات الثابتة: (تم استبداله بنظام المكتبة الموجود
أساساً في الخطة وذلك لتغطية متطلبات العمل).

سوف يوفر هذا النظام امكانية الاحتفاظ ببيانات
الموجودات الثابتة في الغرفة في جهاز الحاسب الآلي كما يوفر
هذا النظام عملية احتساب الاستهلاك السنوي هذه
الموجودات وتزويد قسم المحاسبة بجميع التقارير المتعلقة
بذلك.

وتم ربط الحاسب الآلي بجهاز صف الكلمات وقام
القسم بتجهيز واخراج بيانات دليل المعارض الدولي لعام
١٩٨٨ بواسطة هذا الجهاز.

وتجدر الإشارة الى انه تم نقل البيانات من الحاسب
الآلي الى جهاز الصف مباشرة مما سهل العمل ووفر كثيراً
من الجهد، كما أن جهاز الصف بإمكانياته الكبيرة يمكن
من تجهيز واخراج البيانات بشكل جيد.

وتم تطوير العمل بقسم المراسلات الالكترونية عندما
ربط هذا القسم بجهاز كمبيوتر لحفظ العناوين والتلكسات
المهمة.



الحاسب الآلي:
لعب دوراً هاماً في
رفع انتاجية
العمل بالغرفة.

نصائح للتجار:

بعد هذا العرض حول موضوع الباخرة «برازيليان ستار» وجهود الغرفة لحل الموضوع والصعوبات والمخاطر التي واجهت أصحاب البضائع، فإننا ننتهز هذه الحادثة لترشد اخواننا التجار لسلوك الطريق الصحيح في عملية الشحن البحري حتى يكونوا مطمئنين على بضائعهم وحتى تحفظ الشروة الوطنية من التبدد ومن تعرضها للنصب والاحتيال وعلى ذلك فإن الغرفة تناشد الاسرة التجارية بالدولة التعامل مع الشركات الموثوق بها ذات السمعة الطيبة في مجالها مثل: الشركات الملاحية النظامية، شركات معروفة وموثوقة في مجال استئجار البواخر، وكلاء شحن معروفين.

وإن غرفة تجارة وصناعة دبي في هذا المجال على استعداد تام أن تقدم كل عون ومساعدة في عملية التأكد من اسم اي شركة أو التأكد من وضع وكيل باخرة، وغير ذلك من المعلومات التي تؤمن عدم حدوث احتيال بحري.

● وعلى المستورد أن يتعامل مع بنك يثق فيه ليقدم له الصصح والارشاد اللازمين.

● وفي حالة الشك من صحة المستندات التي قدمها المزود أو المشتج فما عليه الا أن يستشير بنكه قبل ان يبدأ عملية الشحن.

وفيا يخص المشتري، فإن الاعتناء المستندي لا يعطيه نفس الحماية التي يحصل عليها البائع ليقبض ثمن ما باع وهذه الحماية المستندية بالنسبة للمشتري تساعده فقط في التمسك بنوعية البضاعة (مستواها وتعبئتها أو حزمها).

● على التاجر قبل ان يدفع أن يتأكد من سلامة المستندات وان كل هذا لا يضمن له عدم تزويرها وله ان يحاول اشتراط عدم الدفع الا بعد وصول البضاعة سالمة وكاملة على الباخرة.

● على التاجر تكليف وكيل أو ممثل من جانب وكالات الشحن أو ميناء التفريغ لمراقبة ومتابعة ومراجعة شروط العقد لحماية مصالح المشتري.

وعزلوا قبطانها وألغوا بوالص الشحن التي أصدرها وعينوا محله قبطاناً جديداً فأصدر بوالص شحن جديدة بأسماء المستوردين بدول الخليج، وقد وصلت الباخرة الى ميناء جدة الاسلامي وأفرغت بضائع التجار بدون اي مشاكل وغادرت في يوم ١٥ / اكتوبر/ ١٩٨٧ الى جهة غير معلومة ولم تصل الى دبي بعد شهر من ذلك التاريخ مما دفع المستوردين الى اللجوء الى غرفة تجارة وصناعة دبي لحل مشكلتهم وقد علمت الغرفة من أصحاب البضائع أن وكيل ملاك الباخرة قد وصل الى دبي ليتفاوض معهم على ان يدفعوا له النولون مرة اخرى بالاضافة الى (٧,٥٪) من قيمة النولون عن تأخير الباخرة في البحار لكي يتمكن من تسييرها الى ميناء جبل علي للتفريغ. ودخل المستوردون بالتعاون مع غرفة تجارة وصناعة دبي في مفاوضات شاقة، وبعد عدة اجتماعات توصلت الغرفة الى تسوية يتنازل بموجبها أصحاب الباخرة عن مبلغ (٧,٥٪) من قيمة النولون، وأن يوضع المبلغ لدى الغرفة حين دخول الباخرة ميناء دبي لتفريغ شحناتها شريطة ألا يتقدم أي تاجر منهم لحجزها بسبب التأخير، أو اذا كانت البضاعة ناقصة أو مفقودة أو تالفة بسبب النقل والتحميل والتفريغ، حيث أن هذا من اختصاص شركات التأمين. كذلك تعهد أصحاب البضائع بأنه اذا كان هناك تلف أو خطر لا يغطيه التأمين العادي، فإن المطالبة تكون لدى نادي الحماية والتفويض بالملكة المتحدة اذا كان ذلك الضرر قد تسبب فيه الناقل، وكان مندوب (PNI) قد حضر من لندن لمتابعة القضية. هذا بالاضافة الى تكليف أصحاب الباخرة لاحد بيوت الحمامة في لندن وبدي بأن يتابع معهم القضية أمام الغرفة، كما اصطحبوا معهم مدير الملاحه بشركة وكالات باربر دبي الملاحية (الخاصة) المحدودة التي تتولى وكالة الباخرة في دبي، وفي النهاية استقر الرأي على ان يكتب كل صاحب بضاعة ضمان ملاحية على ورق الشركة المعنية يفيد فيها بأنه هو صاحب هذه البضاعة وليس احداً غيره.

وبذلك نجحت غرفة تجارة وصناعة دبي في معالجة قضية الباخرة «برازيليان ستار» وقد دخلت ميناء جبل علي يوم الخميس الموافق ١١/٢٦/ ١٩٨٧ وأفرغت شحنتها وكانت سليمة، مع العلم بأن قيمة بضائع تجار دبي المحملة على هذه الباخرة تقدر بحوالي (—/١٨٠,٠٠٠/٥١) دولار أمريكي.

وكذلك قضايا اختلاف البضائع المستوردة عن تلك المثق عليها.

وتقدم الغرفة الاستشارات اليومية الى المراجعين الذين يترددون عليها طالبين المشورة فيما يعترضهم من صعوبات في تفسير بعض النظم المعمول بها أو عدم الدراية بها وتحيطهم علماً بالقوانين والأنظمة واللوائح التجارية المتعلقة بالتجارة التي تتطلب دراستها أو ابداء الرأي فيها والتي ترد اليها من الجهات المعنية بالامور التجارية من اية جهة بالداخل أو بالخارج أو اعداد بحوث لحضور مؤتمرات وندوات محلية أو خارجية.

وقد ساهمت الغرفة في ابداء الرأي وتقديم المقترحات حول بعض مشاريع القوانين والقوانين التجارية واعداد بعض الدراسات ذات العلاقة والتي منها ما يلي:

- 1- دراسات حول مختلف مواد مشروع القانون التجاري .
- 2- ايصالات الأمانة في القانون الانجليزي .
- 3- شرح وتعليق على قانون تنظيم شركات ووكلاء التأمين لعام ١٩٨٤م .
- 4- دراسة النموذج الموحد لعقد وكالة تجارية أو توزيع في المملكة العربية السعودية .
- 5- تقرير خبرة في الدعوى الحقوقية رقم (٨٦/١٧٥٥) بين شركة مؤسسة الهدف التجارية ومحللات الجسار التجارية .
- 6- دراسة الوثيقة الموحدة للتأمين على السيارات .

كما قامت الغرفة وتعميماً للقائده بترجمة بعض الاتفاقيات والقوانين والموضوعات المتعلقة بالنواحي القانونية التي تهم التجار المعنيين، منها ما يلي:

- 1- اتفاقية بشأن القانون الواجب التطبيق على عقود البيع الدولي للبضائع .
- 2- وحدات الاقشور البنكية .
- 3- المناطق الحرة (مقننطفات وملاحظات من القانون القبرصي رقم ٦٩/١٩٧٥م) .
- 4- التحكيم في البحرين (مقال نشر بالانجليزية في مجلة القانون العربي الربع سنوي عدد اغسطس ١٩٨٧م) .
- 5- قواعد أخلاقية للمحكمين الدوليين .

وتعالج الغرفة القضايا الجماعية، مثل قضايا البواخر التي تحتاج الى متابعة خارج حدود الدولة وتدعو الغرفة التجار ذوي العلاقة الى اجتماع عام لشرح الموضوع، ومن ثم تطلب منهم تشكيل لجنة تعمل مع الادارة القانونية للغرفة لمتابعة مراحل القضية والتحرك حسب ما تقتضيه الامور، كما تقوم اللجنة باتخاذ القرارات بالتفويض عن مجموعة التجار أو باستدعائهم حسب الحاجة، وتنتخب اللجنة رئيساً وأميناً وصندوقاً وتقوم بفتح حساب خاص باسم لجنة الباخرة المعنية لدى أحد البنوك التي تختاره، حيث تودع فيه المبالغ التي تجمعها من كل مستورد بنسبة بسيطة من قيمة فاتورته حسب ما تتطلبه الحاجة، وتقوم ادارة الشؤون القانونية بمساعدة اللجنة، كما تقوم بالاتصالات اللازمة مع الجهات المعنية في الدولة وخارجها وذلك كلما احتاج الامر الى دعم أو اتصال، أو تطلب ذلك سفر مندوب من الادارة القانونية مع ممثلي اللجنة، وفي حالات خاصة قد يستدعي الامر سفر المدير العام للغرفة للقيام باجراء يتوجب اتخاذه درجة كبيرة من المسؤولية لما يترتب عليه من التزامات تتعهد بها الغرفة لانفاذ بضائع التجار وحفظ حقوقهم، وقد حدث ذلك في قضية الباخرة «نالواكسبريس» حيث سافر المدير العام الى سنغافورة لتوقيع عقد مع السلطات هناك، ومن أهم القضايا الجماعية التي عالجتها الغرفة هذا العام ١٩٨٧م الباخرة «برازيليان ستار».

قضية الباخرة «برازيليان ستار»

هذه الباخرة ترفع علم (مالطا) وهي مملوكة لشركة مسجلة في فاليتا - مالطا تدعى (Barazil Shipping Ltd) (شركة الملاحة البرازيلية المحدودة). وقد استأجرتها شركة يونانية تدعى (هيرميز لاينز المحدودة) وجهزتها البرازيل بواسطة فرعها هناك وكانت تحمل كمية من الدجاج المجمد والنورق المقوى لحمسة من تجار الامارات، الى جانب شحنات لتجار بالدعام، وقطر والكويت وميناء جده الاسلامي .

وقد بدأت القضية عندما نشب خلاف بين المستأجر والمالك في ميناء التحميل بالبرازيل بسبب عدم دفع الاجرة للمالك على الرغم من ان اغلب الشحنات قد دفع عنها النولون المعتاد مقدماً، وهنا استولى المالك على السفينة

مقارنة للاعوام السابقة للشكاوي التي قدمت الى
الغرفة حسب الجهات المتنازعة:

موقف قضايا عام ١٩٨٧م

المجموع	بين طرف خارج الامارات ضد طرف محلي	بين طرف محلي ضد طرف خارج الامارات	بين طرفين محليين	الاعوام
١٩٦	٤٥	٦٦	٨٥	١٩٨١م
١٧٩	٤٠	٦٤	٧٥	١٩٨٢م
١٥٢	٤٢	٤٩	٦١	١٩٨٣م
٢٠٥	٥٩	٥٩	٨٩	١٩٨٤م
١٨٥	٦٧	٦٨	٥٠	١٩٨٥م
١٨٨	٦٥	٥٤	٦٩	١٩٨٦م
٢٠٥	٦٧	٧٣	٦٥	١٩٨٧م

القضايا	المعدد
- قضايا افقت	٣
- قضايا تمت تسويتها	١٧
- قضايا تحت الاجراء	١٧٤
- قضايا حوالت للمحكمة	١
- قضايا حوالت الى التحكيم	٢
- قضايا حوالت الى جهات اخرى للاختصاص	٨
المجموع	٢٠٥

مقارنة للشكاوي التي قدمت الى الغرفة حسب الموضوع:

الاعوام	حول بضاعة تالفة أو ناقصة	حول تأخير أو الامتناع عن دفع مستحقات	حول وكالات تجارية	حول علامات تجارية	حول عدم الالتزام بعقود أو اتفاقيات تجارية	قضايا الشحن البحري	حول اجراءات سلطات	تشابه اسماء	هروب المدين
١٩٨١م	٦٧	٤٤	٣٦	٢١	١٥	١٣	—	—	—
١٩٨٢م	٦٢	٥٢	١٨	١٣	١٢	١٢	٣	٢	—
١٩٨٣م	٥٧	٤٣	١٤	٤	٧	٢٥	—	١	—
١٩٨٤م	٤٣	٧٧	٢١	٢	٢٨	٢٠	—	١	—
١٩٨٥م	٢٥	٨٨	١٦	٤	٢٠	٥	—	٢	١
١٩٨٦م	٤٢	٨٥	١٥	١٤	١٣	٧	—	١	٤
١٩٨٧م	٥١	٩٥	٢٤	٣	١٨	٤	—	١	—



بعض السلع
المزورة والمقلدة الى
جانب المنتجات
الاصيلة في الادارة
القانونية بالغرفة.

الموضوع	العدد
بضائع لم تصل أو وصلت ناقصة أو غير مطابقة للمواصفات	٥١
عدم دفع مستحقات أو تأخير في الدفع	٩٥
نزاع تجاري حول الوكالات التجارية	٢٤
الاحلال بعقود تجارية لم تنفذ	١٨
قضايا الشحن البحري	٤
علاقات تجارية	٣
تشابه اسماء	١
احتيال في المعاملات التجارية	٧
طلب فسخ شراكة	١
ايقاف تصدير الطحين الى السعودية	١
المجموع	٢٠٥

(ب): الشكاوى التي قدمت الى الغرفة حسب الجهات المتنازعة:

الموضوع	العدد
* بين طرفين محليين	٦٥
* من طرف محلي ضد طرف خارج الامارات	٧٣
* من طرف خارج الامارات ضد طرف محلي	٦٧
المجموع	٢٠٥

(ج): الشكاوى بين اطراف محليين وجهات خارجية حسب مجموعات الدول:

* مجموعات خارج الامارات ضد محليين حسب الدول التابعة لها:

اسماء الدول	العدد
* دول عربية	١٣
* دول آسيوية	٣١
* دول أوروبية	٢١
* تركيا	١
* افريقيا	١
* المجموع	٦٧

* شكاوى من تجار محليين ضد جهات خارج الامارات حسب الدول التابعة لها:

الدول	العدد
- دول عربية	٥٢
- دول آسيوية	٢٩
- دول أوروبية	١٥
- دول أمريكية	٦
المجموع	١٠٢

● ان التفتيش المبدي على البضاعة شيء لازم وهام وأن طرفاً محايداً لا علاقة له بالبائع أو المشتري يقوم به أو يصدر بعد ذلك شهادة شحن، وفي حالات الاعتمادات المستندية لا بد من تحديد اسم المؤسسة المطلوب منها تحرير شهادة التفتيش وإن خير وقت للقيام بالتفتيش على البضائع هو الأقرب الى موعد الشحن والتحميل على الباخرة.

● ضرورة الاطلاع على تقرير السفينة (Report on veddel) حيث يقوم به طرف ثالث محايد مستقل عن البائع والمشتري.

ويجب أن يحدد فيه اسم المؤسسة التي تقوم بالتفتيش وأن تحدد محتويات المستند وبياناته.

● عندما يتعلق الامر باستئجار السفينة فيجب أن يصر التاجر أن تستأجر فقط عن طريق مؤسسة ذات سمعة طيبة.

● على المشتريين التحقق عما اذا كانت السفينة مستأجرة ومن هو المستأجر ومن هو المالك وعلى البائع اتخاذ احتياطات مماثلة.

● عملية التأمين يجب أن تكون مع شركة معروفة وبموجب نموذج أو بوليصة تأمين واضحة المعالم لا غموض في نصوصها حتى يعرف المستأمن ماله ما ليس له تجنباً لضيع حقه ووقته وأمواله في التقاضي فيما بعد.

● لسلامة المعاملات التجارية في التجارة يجب أن تفهم مصطلحات شروط الشحن وهي (CIF) و (C&F) و (FOB) والتي يجب على المشتري أن يختار النمط المناسب منها بعناية تامة وفهم واضح لمعناه.

● ويستحسن هنا أن نشرح معنى واحد من تلك المصطلحات، فالأحرف الأولى من (FOB) تعني على سبيل المثال العبارة التالية:

(Free On Board) وترجمتها، البيع على أساس التسليم على ظهر الباخرة، ويجب في هذه الحالة أن يسمى ميناء الشحن بوضوح.

وفيما يلي عرض احصائي للشكاوى التي قدمت الى الغرفة عام ١٩٨٧م التي بلغ مجموعها (٢٠٥) قضايا:

(أ) عدد الشكاوى التي قدمت حسب الموضوع:



- The importer should - before paying the value - make sure about the proper condition of the documents, and even this will not ensure to him its non-forgery. He should try to stipulate that no payment should be made except after the safe and complete arrival of the goods by the vessel.
- The importer should entrust an agent or a representative from the shipping agents or in the port of destination to supervise follow-up and to audit all the terms of the contract for the protection of the interests of the importer.
- The preliminary inspection of the goods is necessary and important and should be conducted by an impartial party not connected with the exporter or the importer who should issue a shipping certificate. In the case of documentary credit it is necessary to stipulate the name of the corporation which is required to issue the inspection certificate, and the best time for conducting the inspection of the goods is the time nearest to the date of shipment and loading with vessel.
- It is necessary to read the "Report on the vessel" which should be prepared by an independent third party.
- Concerning the question of chartering a vessel, the importer should charter only through a corporation that enjoys a good reputation.

Importers should make sure whether the vessel on which their goods are shipped is chartered, and who is the charterer and who is the owner. The exporter should undertake similar precautions.

- Insurance should be made with a well known company and in accordance with an insurance policy that has clear provisions so that the insured should know what is in his favour and is required from him. This is all necessary to prevent the loss of his rights, his time and his money in the ensuing litigation.
- For the properness of the foreign commercial dealings the terms of shipments in foreign trade should be well understood, such as (FOB), (C&F), (CIF). The importer should choose from it the type suitable to him with great care and understanding to the meaning.
- It may be proper to explain the meaning of one of these terms like (FOB) which are the first letters of the term (free on Board) which means that sale is to be on the basis of delivery on board the ship. In this case the port of shipment should be stipulated carefully.

The following is a statistical exposition of the complaints submitted to the Chamber in 1987 which amounted to 205 cases.

A) No. of complaints submitted, classified by subject:

Subject	No.
Goods not arrived, or arrived short or defective	51
Non settlement of dues or delay in settlement	95
Commercial disputes related to trade agencies	24
Breach of Commercial contracts not executed	18
Shipping cases or maritime fraud cases	04
Trade Marks cases	03
Similarity in Commercial names	01
Fraud in commercial transaction	07
Application for rescision of partnership	01
Stopping of flour exportation to Saudi Arabia	01
Total	205

B) Complaints classified by disputant parties:

Between local parties	
From a local party against a party outside the Emirates	
From a party outside the Emirates against a local party	
Total	205

C) Complaints between local parties and external parties, classified by group of states:

i) Complaints from outside the Emirates against local parties classified by the states following them:

Arab States	
Asian States	
European States	
Turkey	
Africa	
Total	67

ii) Complaints from local parties against parties outside the Emirates; classified by the states following them:

Arab States	52
Asian States	29
European States	15
U.S.A.	06
Total	102

Position of the cases of 1987:	
Cases closed	03
Cases settled	17
Cases under consideration	174
Cases referred to court	01
Cases referred to Arbitration	02
Cases referred to other sources by reason of Jurisdiction	08
Total	205

COMPARISON OF THE COMPLAINTS BY YEAR, CLASSIFIED ACCORDING TO LITIGANT PARTIES

YEAR	Between two local parties	Between a local party and a party outside the Emirates	Between a party outside the Emirates and a local party	Total
1981	85	66	45	196
1982	75	64	40	179
1983	61	49	42	152
1984	89	59	59	205
1985	50	68	67	185
1986	69	54	65	188
1987	65	73	67	205

COMPARISON OF COMPLAINTS BY YEARS CLASSIFIED ACCORDING TO SUBJECT

YEAR	On short or defective goods	On delay in settlement of dues or non-settlement	On Trade Agencies	On Trade Marks	On Breach of Contracts or commercial agreements	On Maritime Shipping	On the procedure of official authorities	On Similarity of trade names	On Fleeing of debtor
1981	67	44	36	21	15	13	—	—	—
1982	62	52	18	13	12	12	03	02	—
1983	57	43	14	04	07	25	—	01	—
1984	43	77	21	02	28	20	—	01	—
1985	25	88	16	04	20	05	—	02	01
1986	42	85	15	14	13	07	—	01	04
1987	51	95	24	03	18	04	—	01	—

Some products with their menacing imitations in Chamber's Legal Department



piracy) and committed by some maritime transport companies. Also the cases of non-conformity of the imported goods with what have been ordered.

The Chamber also renders daily advice to those members who resort to it in connection with the difficulties they encounter in understanding applicable rules, and acquaint them with the laws and regulations concerning trade which need study and advice and which is received from the various sources concerned with commercial matters whether from inside or outside. The Chamber also undertakes a number of studies required for certain conferences and seminars local and external. The Chamber has rendered many advices and offered recommendations on some important draft laws related to commerce and has prepared some relevant studies, among which are the following:

1. Various Studies related to some of the articles of the draft commercial law.
2. Trust Receipts in the English Law.
3. Interpretation and Comment on the Law regulating Insurance Companies and Insurance Agents 1984.
4. Study of the Unified model for an Agency or a distribution contract in the Kingdom of Saudi Arabia.
5. Report of Expertise in civil case No. 1755/86 between Al-Hadaf Commercial Establishment and Aljassar Trading Establishment.
6. Study of the Unified Policy on insurance of cars.

For the benefit of various parties the Chamber has also undertaken the translation of some agreements and laws related to Commercial activities, among which are the following:

1. An agreement concerning the law applicable to international contracts of sale of goods.
2. Offshore Banking Units.
3. Free Zones (excerpts and comments from the Cyprus Law No. 69/1975).
4. Arbitration in Bahrain (an article published in English in the Arab Law Quarterly - August 1987).
5. Rules of Ethics for international Arbitrators.

The Chamber deals with collective case such as the cases of the vessels which require follow-up beyond the boundaries of the State. The Chamber calls the concerned merchants to a general meeting in which the subject is explained, and thereafter asks them to form a special committee to co-operate with the Legal Department of the Chamber in following up the various stages of the case and in moving in accordance with the necessities of the matter. The Committee passes decisions through delegation of power from the group of affected members and, in case of need, calls them for a meeting. The Committee elects a Chairman, and a treasurer, and opens a special account - in the name of the affected vessel's Committee with one of the selected banks, where the money, collected from each merchant on small percentagebasis, is deposited. The Legal Department of the Chamber assists the Committee and undertakes the necessary contacts with the concerned sources inside and outside the state whenever the need arises for such contacts. Sometimes a member of the Legal Department accompanies representatives of the Committee who travel abroad, and in some special cases the necessity arises for the travelling of the Director General himself in order to undertake important arrangements which result in binding the Chamber with huge obligations to be shouldered by the Chamber so as to save the merchants' goods and preserve their rights. This happened in the case of the vessel "Nalo Express" in connection with which the Director General left for Singapore in order to sign a contract with the concerned authorities there.

Among the important collective cases with which the Chamber dealt in 1987 is the case of the vessel "Brazilian Star".

The case of the vessel "Brazilian Star"

This vessel flies the flag of Malta, and is owned by a shipping company registered in Veletta and is called Brazil Shipping Ltd. It has been chartered by a Greek company called "Hermes Lines Ltd." which operates it through its branch in Brazil. It was loaded with a quantity of frozen chicken and cardboard and packing material which belong to five merchants from the U.A.E. in addition to other consignments for merchants in Dmmam, Qatar, Kuwait and Jeddah Islamic port.

The case started when a difference between the Charterer and the Owner arose in the port of loading in Brazil for the reason that the Charterers failed to pay certain amounts of freight and demurrage due to the owners in spite of the fact that most of the consignees paid the usual freight due from them in advance. The owners seized the vessel, dismissed the Captain, cancelled the Bills of lading issued by him and appointed a new captain in his place, who issued new Bills of Lading in the name of the Gulf consignees. The vessel arrived at Jeddah Islamic port and unloaded its cargo there without any problems and left on 15.10.1987 for an unknown destination. When the vessel did not arrive at Dubai after the elapse of one month from the said date, the consignees resorted to the Chamber for solving their problem. The Chamber was informed by the consignees that an agent for the vessel's owners arrived in Dubai to negotiate with them the payment of freight once again plus 7½% of the value of freight in consideration for the delay of the vessel on the High Seas so as to be able to operate the vessel to Jebel Ali Port and unload its cargo there. The consignees, in co-operation with the Chamber, entered into difficult negotiations with the owners, and after a number of meetings an agreement was reached whereby the owners of the vessel waived the demand for payment of 7½% for the delay of the ship. The freight which was to be paid once again by the consignees was to be deposited with the Chamber until the vessel enters the port of Dubai so as to unload its cargo, on the condition that the consignees shall not take any action to detain the vessel for the reason that the ship arrived later or for loss or damage or shortage in transportation loading or unloading, because all these risks are the concern of the insurance companies. The consignees also promised that if there was a damage or other risk not covered by the usual insurance, claim should be directed to the Protection and Indemnity Club in the United Kingdom if the said damage was caused by the carrier. The representative of the PNI has arrived from London for following up the case, and the owners of the vessel have appointed a lawyer from one of the Law offices of London and Dubai to follow up with them the case before the Dubai Chamber of Commerce. Also the Director of the vessel's agents in Dubai, Barber Shipping Agencies, accompanied the owners of the vessel. At last a compromise was reached whereby each consignee shall submit a shipping guarantee on his company's headed paper stating that he is

the exclusive owner of the consignment and nobody else.

The Chamber has therefore succeeded in handling the case of the vessel "Brazilian Star", and the said vessel entered Jebel Ali Port on Thursday 26.11.1987 and unloaded its cargo - which was perfectly sound - there. It should be remarked that the goods on board the vessel were evaluated at US\$ 1,180,000/-.

Advice to Consignees

After the foregoing explanation on the subject of the vessel "Brazilian Star" and the efforts of the Chamber in solving the problem, and the difficulties and risks encountered by the consignees, we seize this opportunity to advise our brothers about the proper channel in the process of maritime shipping with a view to be sure about the safe arrival of their goods and preserve the national wealth from exploitation and exposure to fraud. Accordingly the Chamber prevails upon the commercial family in the state to deal only with the companies in which they have confidence and which enjoy good reputation in the field of maritime transport such as the Conference Lines Companies and the well known companies in the field of shipping investment and shipping agents.

- Dubai Chamber of Commerce & Industry is quite prepared to offer any help or assistance in the process of making sure of the name of the company or the status of a shipping agent and such other information which might ensure the non-occurrence of maritime fraud.
- The importer should deal with a bank which enjoys confidence and which would offer him the necessary advice and guidance.
- In case of any doubt about the validity of the documents submitted by the exporter or the producer, the importer should consult his bank before starting the shipment process.
- Concerning the importer, the documentary credit does not afford him the same protection accorded to the exporter to cash the price of the goods which the latter sold. It only helps him to hold the exporter responsible for the quality and standard of the goods and its packing.

Word Processing Machine was connected to the computer and the Computer Section prepared and produced the 1988 International Exhibitions Directory Data by using this machine.

It is worth mentioning that these data have been transferred directly from the main computer to the word processing machine which has saved lot of efforts, and due to its enormous capabilities it has enabled the Section to prepare and produce the data in a proper way.

The performance of the electronic correspondence section was developed after this section had been connected with the computer for recording the important addresses and telexes.

Computer Development Plan for 1988

This plan is divided into three parts.

- Developing new systems for Research and Economic Studies Department, Industrial Affairs Department, and Accounts Section.

These systems are:

The Library System.

The Industrial Affairs Department System.

The Purchasing System.

The Word Processing System will facilitate the preparation of letters, documents, and studies, and producing them promptly and in a better way.

- Adding and modifying new features for Membership System, Certificate of Origin System, and VIP System, in addition to the second stage of Payroll Personnel System.

It is worth mentioning that the Computer Section has been preparing the fundamental data for the Dubai Trade Directory which will be issued by the end of August 1988, in cooperation with the other Departments to achieve the best terms of accuracy and validity of data.



The Chamber's Computer Section: Increasing role in enhancing productivity

Sixth: THE CHAMBER'S ACTIVITY IN THE FIELD OF LEGAL AFFAIRS

Among the objectives of the Chamber is the organisation of the Commercial, Industrial and Agricultural interests and also related services. It also endeavours to do all that is conducive to its progress and flourishing. Also among its interests is the strengthening of the bonds of harmony between its members. In particular the Chamber undertakes resolution of disputes or differences submitted to it with the help of the legal rules issued by the concerned authorities and guided by the commercial custom in force and tries to settle it amicably. More than often this is the method applied by the Chamber in solving disputes in order to save time and exorbitant expenses required by legal litigation in the case of resorting to Courts.

Because of the fact that speed in Commercial transactions is considered a vital matter and helps the flourishing and progress of trade in the Emirate, this situation is consistent with the role of solving commercial disputes through amicable agreements or by arbitration.

The Chamber's procedure in settling the disputes

The Chamber is considering the cases submitted to it whether from inside or outside the Emirates, exerts its utmost effort to find the suitable environment and uses all its material and moral possibilities to preserve the commercial reputation of Dubai and the rights of its members. Undoubtedly, this requires much of the effort and time to bridge the gap between the points of view of the litigating parties whether at the level of the Chamber's administration or the Arbitration Committee which is formed from among the Board members. The Committee renders the appropriate decisions which have the utmost effect in expediting the resolution of the cases and the settlement of the differences between the merchants in the way required by the modern trade movement.

Arbitration is considered to be one of the important methods of settling the differences of the points of view because it is a quick method compared with the requirements of Courts whether by way of expenses or procedure. The Committee has a vast experience of Commercial custom, a fact which qualified it to settle any commercial case submitted to it with competence and justice and without prejudice to the rights and interests of any party. The Committee of Arbitration and Commercial Custom is composed of eleven members who are leading businessmen with wide experience and good reputation in the commercial field, a matter which stresses the importance of its role in the promotion of amicable relations between the litigants before the Committee.

The Committee of Arbitration and commercial custom has considered during its meetings throughout the year various cases, among which is a case referred to it by Dubai Sharia Court and required contacting many sources in order to reach the truth and settle the case. The value of the said case is Dh. 2,400,000/. At present the Committee is considering a case relating to the sale of a restaurant in Vienna, Austria, between two local parties. Also another case which is being considered by the Committee is related to a commercial agency and has also been referred by Dubai Sharia Court.

During the year 1987, 205 cases were submitted to the Chamber. The Chamber also continued its consideration of the cases received during 1986.

A quick glimpse to the number of cases considered in 1987 reveals that certain types of cases have diminished, which is due to the intensive guidance and directions provided by the Chamber to the merchants to explain to them the commercial transactions with a view to evade such disputes in future. Among these types are the cases of maritime fraud known as (maritime

A view of the
Permanent
Industrial
Exhibition
at the
Chamber



A view of a
packaging
factory in
Dubai



Fifth: THE CHAMBER'S ACTIVITY IN THE FIELD OF ADMINISTRATION & FINANCIAL AFFAIRS

Computer Section

The Computer Section was established in 1986. This Section aims at rendering services to the Departments and Sections of the Chamber by developing and promoting their performances from the manual work applied now to a work with automatic systems that can store and process different data automatically by ways and means adaptable to the nature of the departments and sections' work; all these data are transformed to different types of reports, inquiry systems, and on line services to the public.

Based upon this conception, the Chamber executed the plan of work for the year 1987. This plan included Foreign Relations Department (Public Relations Section), Administration and Financial Affairs Department (Personnel Section) & (Accounts Section), and (Electronic Correspondence Section). The plan also included the execution of linking the computer with the word processing system, where the Computer Section prepared the data related to the International Exhibitions Directory 1988.

The Chamber has started carrying out the plan of work set for 1988 which includes Research and Economic Studies (Library Section), Industrial Affairs Department, and Administration and Financial Department (Accounts Section) & (Typing Section) where the Word Processing System will help the Typing Section in preparing letters, documents and studies. The plan for 1988 includes a set of amendments and additions to the existing systems applied now.

Execution of the 1987 plan

According to the plan set for 1987, the following were carried out:

- Payroll and Personnel System

The first stage of this System was carried out. It

included storing the data related to the personnel, processing the monthly amendments of salaries, determining and issuing payrolls and reports concerning these salaries such as the payroll, bank transfers and pay-slips.

- General Ledger System

This System was totally carried out. It included processing of daily transactions, up-dating and posting them to the general accounts in a simple, accurate, and fast manner. This system can provide inquiry of accounts at any moment as well as different types of reports such as: Statement of accounts, subsidiary trial balance, general trial balance, and statement of cash surplus.

- Chamber VIP's System

The idea behind this system is to have the appointments, engagements and activities of the Chamber's VIP's and to recall those functions by three ways.

The occasion itself

The date of the occasion

Personality/personalities related to the occasion. This system will be closely related to the President, Vice Presidents, Director General, Deputy Director General and Directors. This will also cover the activities of those in the Chamber and in Dubai City as well. These activities are:

Exhibitions, delegations, seminars and symposiums, reception and farewell, visits, local and foreign invitations, meetings and other occasions.

- **Fixed Assets System** (It has been exchanged with the plan in order to cover the work requirements).

This system will provide the possibility of storing the fixed assets data in the computer, it also provides the annual depreciation calculation method of the fixed assets, as well as providing the Accounts Section with the needed reports.

Fourth: THE CHAMBER'S ACTIVITY IN THE FIELD OF INDUSTRIAL AFFAIRS

Based upon its functions, the Chamber is keen to encourage industry. It exerts all efforts to develop and promote the industrial sector, and renders services to its members working in the field of industry with the aim of contributing to the development of the industrial process. In this connection, its interest is attached to the following:

1. Rendering services which help in the development and progress of the existing or the new industrial establishments according to scientific bases and well-known principles.
2. Finding suitable solutions for the problems the industrial sector is facing, and exerting every possible effort to avoid these problems and eliminate the negative effects they cause.
3. Guiding the investors to the possible opportunities in the industrial field, and rendering services which help them in choosing one of these opportunities.

In this respect, last year the Chamber achieved the following:

First: Studies and technical services

Preparation of studies of some legislations and rules set by the competent authorities with the aim of organizing the industrial affairs, as well as other studies of some problems which concern the industrial sector. Among these studies are the following:

(a) Study of the industrial legislations and rules:

1. Study of draft statute "rule of coordination controls for the establishment of industrial projects" which is a draft statute suggested by the Secretariat General of the G.C.C. in order to be discussed with the concerned parties before it is submitted to the Council

for approval and becomes applicable on the level of the states of the Council. This rule aims at organizing the issue of the industrial licences, and coordinating the establishment of the new industrial projects. The Chamber has submitted its remarks and viewpoints about this project to the Federation of U.A.E. Chambers of Commerce and Industry so as to be submitted in turn to the Secretariat General of the Council.

2. Study of "rules of government purchasing giving priority to the national products of national origin" which is the rule issued by the Gulf Cooperation Council after its meeting held in Abu Dhabi in its seventh session during November 1986. These rules aim at compelling the government departments to give the national products preference in price within the limit of 10% for their purchases. The Chamber made some important remarks about these rules for the benefit of the industrialists and the national industrial establishments.

(b) Economic and marketing studies:

3. Study of main marketing problems of the national industrial products. This study has been prepared through making inquiries about the opinions of the industrialists and economists. The study has shown the important aspects among these problems, in addition to the essence of the obstacles they cause and probably will be aggravated with the time.

(c) Field studies :

4. Industrial survey : All works related to industrial survey data of Dubai Emirate have been achieved. The survey works started in 1986 in cooperation with the Ministry of Finance and Industry in order to know the performance of the industrial sector in the Emirate

of Dubai. A group of researchers selected by the Chamber and the Ministry accomplished the mission of collecting all industrial data by the end of March 1987.

No. of researchers	12
No. of Ind. establishments	292
No. of distributed forms	265
No. of executed forms	176
Percentage of execution	54.6%

It has been noticed that the response of the industrial plants to this important project has been inadequate, however, the result obtained gives sufficient information about the industrial sector. The Ministry of Finance and Industry has drawn conclusions from the survey which will be published soon.

(d) Technical studies :

5. **A.G.C.C. standard specifications:** The Chamber received several projects of the A.G.C.C. standard specifications; about ten of which for different industrial products including foodstuffs and petrochemical products and others were sent to the industrial establishments in Dubai to know their remarks and opinions about the suggested specifications.

Second: Industrial Information:

The Chamber's activity in this field included different aspects of the industrial sector's interest among these activities are the following:

1. During the period from 8 to 10 February 1987 a seminar was held at the premises of the Chamber - "Seminar on Maintenance in Medium and Small Industrial Establishments in the GCC Countries" - which was organised in cooperation with the Gulf Organization for Industrial Consulting and Arab Organization for Industrial Development. More than 60 persons representing several local and Gulf establishments participated in this seminar in which many studies and technical researches in the field of industrial maintenance were submitted. The seminar issued several important recommendations.
2. Contacting the local industrial establishments and providing them with the information received by the Chamber about local

and international activities which concern the industrial sector such as:

- Trade exhibitions.
- Conferences and seminars which discuss the industrial matters.
- Training courses organized by the regional organizations to raise the standard of the skills of the labourers in the industrial establishments.
- The industrial decisions and instructions issued on the GCC level for the application of the Unified Economic Agreement.
- Providing local and foreign establishments with industrial statistics, data, and other information they require from the Chamber, in addition to replying to inquiries of some investors about the new industrial projects for which they are preparing feasibility studies, and providing them with the available publications, booklets, lists, and leaflets prepared for this purpose.
- Printing the set of studies and researches submitted during the Seminar on Maintenance in Medium and Small Establishments in the GCC Countries and putting them in a book which will bear the same title in order to make use of these studies, researches and recommendations issued by the Seminar.
- Preparing preliminary study of using the computer in the Industrial Department with the aim of programing the industrial data bank to keep different industrial information, data, and statistics, and make the process of getting or distributing them to industrial investors or researchers easier. Three stages were defined for the application of the suggestions:

FIRST STAGE: Industrial information which are divided into two parts one for statistics and the other for data. It is expected that this stage will be accomplished by the end of 1988.

SECOND STAGE: To be linked with the local and regional data banks.

THIRD STAGE: Using the computer in assessing the data needed for research and studies and preparing graph drawings. It is expected that the last two stages will be accomplished during the next two years.

statistics issued by the Central Statistics Department in Dubai and the statistics issued by the Ministry of Planning, other departments in the U.A.E., and the Arab Monetary Fund.

In this connection, all statistics pertaining to commodities and countries are recorded in a way of time sequence which begins from 1983 and will be up-dated in turn when latest statistics are received. These statistics are used for the preparation of special reports on Dubai's trade relations with the foreign countries, especially when foreign trade missions visit Dubai Chamber. Last year they totalled 44 missions.

Covering the Economic and Commercial Conferences and Seminars

The Chamber participated in the Third Arab International Aluminium Conference held in Dubai from 24 to 27 October 1987 and in the Arab Conference on Soaps and Detergents held in Abu Dhabi from 6 to 10 December 1987. All studies and discussions related to these two conferences were covered.

The Library

The Chamber gave much attention for the development of the reference library. It intensified its contacts with most Arab and Foreign Ministries of Commerce, International Chambers of Commerce, Arab Chambers of Commerce, Joint Arab-Foreign Chambers, Local Departments and Ministries, and Foreign Embassies and Consulates in the U.A.E. in order to get the biggest possible number of trade directories and other resources.

The Library collection is divided into the following main sections.

Commercial Section, Investment, Country files, Statistics, General Collection, Newspapers and Magazines, and Legal Section in both Arabic and English.

The main users of the Library who are benefiting from the services it renders are:

1. The local and foreign traders and businessmen
2. The Commercial Attache's
3. University students

The two attached statistical sheets give an indication about the interest the Chamber is paying to improve the performance of the library over the last three years. They also show the increase in the visitors' number and in the number of books, trade directories, and other economic resources in 1987.

Month	Comm. Directories	Statistics	Arabic Books	English Books	Total
Jan	28	4	23	5	60
Feb	19	3	37	2	61
Mar	18	8	37	10	67
Apr	16	5	39	6	66
May	21	2	11	7	41
Jun	22	3	28	6	59
Jul	29	6	15	2	52
Aug/Sep	46	6	54	6	112
Oct	15	2	17	3	37
Nov	9	9	233	31	282
Dec	17	19	32	6	74
Total	240	67	520	84	911

Month	1985	1986	1987
January	170	116	198
February	127	113	221
March	156	151	249
April	144	177	217
May	111	124	167
June	98	174	271
July	141	264	219
August	134	130	264
September	96	261	251
October	96	261	243
November	86	250	257
December	97	188	322
Total	1456	2209	2879
Daily Average	4.8	7.3	9.5
Monthly "	121.3	184.1	240.0

Translation

In this respect, the Chamber's Translation Section undertakes translation from English into Arabic and vice versa of some subjects published periodically in the Chamber's Magazines as well as the Chamber's Activities, some articles, and editorials. This Section also undertakes translation of the Chamber's speeches on receiving foreign delegations and speeches of the Chamber's delegations visiting the foreign countries from Arabic into English or French, in addition to the consecutive translation during the

meetings with the foreign trade missions.

Some subjects needed by the Chamber are translated such as: Investment laws, Legislation and regulation of some free zones in the foreign countries, memoranda of undertakings and cooperation agreements concluded between the Chamber and the foreign Chambers, in addition to some letters addressed to the President of the Chamber or its Director General, and some economic articles published in foreign newspapers and magazines in English and French on the Emirate of Dubai.



The Chamber's Reference Library: Growing public patronage

The Chamber started using the computer to issue certificates of origin, preparing list of members classified according to activities among other related duties. Introduction of the computer assisted to increase the efficiency in executing the duties of the Department.

The Chamber legalized 4503 documents of signatures' legalisation composed of To Whom It May Concern documents, Labour Contracts, Experience Certificates, Trade Agreements,

Balance Sheets, Power of Attorneys. It also legalized 203 different documents. The total number of certificates of origin and the legalization of documents reached 53911 in the year 1987.

Besides, the Chamber replied to many inquiries regarding trade matters, which came from outside and inside the U.A.E. It also issued several recommendation and introduction letters, and provided the companies, upon request, with the names and addresses of the importers according to the activity as well as other related information to business matters.

Third: Directory Section

During the year 1987 the Chamber distributed the Trade Directory issued in 1983. The list below shows the parties which were provided with the Directory upto 31.12.1987

LIST OF CERTIFICATES OF ORIGIN, SIGNATURE LEGALISATION, AND OTHER DOCUMENTS ISSUED DURING 1986 & 1987							
Month	1986			Month	1987		
	Certificate of origin	Signature Legalisation	Miscellaneous		Certificate of origin	Signature Legalisation	Miscellaneous
Jan.	3172	258	31	Jan.	5525	358	22
Feb.	2939	214	44	Feb.	5378	520	22
Mar.	3699	257	22	Mar.	5200	506	26
Apr.	3147	231	33	Apr.	4091	427	9
May	4131	178	52	May	3967	298	14
Jun.	4142	163	32	Jun.	3717	322	22
Jul.	4387	212	52	Jul.	3473	276	24
Aug.	4605	188	68	Aug.	2836	210	12
Sep.	5052	194	32	Sep.	3297	416	13
Oct.	5499	226	32	Oct.	3448	426	6
Nov.	5017	300	7	Nov.	3851	398	6
Dec.	4641	346	14	Dec.	4422	346	27
Total	50431	2767	419	Total	49205	4503	203

- Registered members	15
- Requests from abroad	07
- Local selling	30
- Ministries and Government Depts. Arab and Foreign Chambers of Commerce, Delegations, and prominent personalities	53
Total of copies distributed	105

A Section of the Registration and Documentation Department



Third: THE CHAMBER'S ACTIVITY IN THE FIELD OF RESEARCH & ECONOMIC STUDIES

The Chamber pursued with interest studying the status of the business community and the problems of the different economic sectors in coordination with the other concerned institutions. It started preparing scientific studies which included its view-points, suggestions, and recommendations, and supported with the available data, statistics, and field visits with the aim of getting acquainted with the economic situation.

The Chamber's activity in the field of research and economic studies can be summarized as follows:

- a) The studies and researches in which the business community in the State is interested. Pursuance of the economic developments, preparation and classification of the statistical data related to the commercial and economic development.
- b) The items concerning the economic relations and the commercial transactions with the countries that are dealing with Dubai. These studies and booklets are prepared so as to be available when the Chamber receives foreign trade missions, and when the Chamber's members require studies while participating in economic and trade meetings abroad.
- c) Reporting on the economic and commercial conferences and seminars in which the Chamber participates.
- d) The library
- e) The translation

Within this framework, a set of studies, booklets, and researches was prepared and included the following studies:

1. The crisis of the international financial markets and its impacts upon the International, Arab and Gulf States.
2. Accomplishment of "Dubai Contractors Directory".

3. Preparation of "Dubai in Figures" in Arabic and English.
4. Preparation of "Dubai Businessman's Guide" in Arabic and English.
5. Preparation of studies of ten countries to which the Chamber intends to send delegations.

The following reports and minutes were prepared:

- (44) statistical statements of various countries in the world which were distributed to the visiting delegations.
- (44) minutes of meetings with the visiting delegations held at the Chamber's premises.

Trade Inquiries:

- a) **The first group:** the written inquiries which include the trade and statistical inquiries about the Emirate of Dubai and the Jebel Ali Free Zone and which were received by the Chamber from local and foreign businessmen, commercial attache's and commissioners, researchers, and university students. All these inquiries were answered in due time.
- b) **The second group:** includes the verbal and telephonic inquiries received by the Chamber, about 8-10 inquiries a day or around 4 thousand inquiries a year. They were answered immediately. No special records for these inquiries were kept.

Collection and Preparation of Statistics on Dubai's External Trade

The statistical lists of Dubai's external trade are prepared according to Dubai's external trade

Second: THE CHAMBER'S ACTIVITY IN THE FIELD OF REGISTRATION & DOCUMENTATION

First: Registration Section

During the year 1987, the Chamber played an effective role by rendering a series of services, facilities, and recommendations to its registered members, as well as to all inquiries, businessmen, establishments, government departments, and to all economic sectors from inside and outside the Emirate of Dubai. The most important of these services were the following:

1. Registration of new members and renewal of membership of trading, industrial, and professional firms according to the article six of the Chamber's law and registration and renewal of membership of firms working under the authority of the Jebel Ali Free Zone. The total number of the Chamber members till the end of 1987 amounted to 12,568 members, 11,455 of them were engaged in trading activities, 179 in industrial activities, 892 in professional activities, and 42 in different activities under the authority of the Jebel Ali Free Zone, as shown in the table below:

Kind of membership	1987 Number of members
Trading membership	11455
Industrial membership	179
Professional membership	892
Free Zone membership	42
Total	12568

The number of the members which have renewed their membership in 1987 totalled to 8602, 7562 were renewal while 1040 were new members. Out of the new registered

members 954 hold trading licence, 50 professional licence, 9 industrial licence and 27 Jebel Ali Free Zone licence.

The table below shows the number of those who renewed their memberships, and the new members of the year 1987 classified according to the months of the year.

Month	Renewed memberships	New memberships	Total
January	445	77	522
February	645	75	720
March	826	74	900
April	732	43	775
May	550	36	586
June	821	77	898
July	932	99	1031
August	545	77	622
September	605	111	716
October	521	126	647
November	487	124	611
December	453	121	574
Total	7562	1040	8602

Total number of members Registered with Chamber of Commerce till 31.12.1987	12568
Total number of renewed membership for the year 1987	7562
Total number of new membership for the year 1987	1040
Total number of new and renewed members for the year 1987	8602
Total number of members who did not renew their membership for the year 1987	3966

Comparing the total number of the new members and the number of those who renewed their memberships in 1987 with the same in 1986, we find an increase of 762 memberships, 537 of them were renewed memberships and 225 were new memberships.

DETAILED LIST SHOWING THE NUMBER OF MEMBERS WHO RENEWED THEIR MEMBERSHIP & THE NEW MEMBERS DURING 1986 & 1987 CLASSIFIED ACCORDING TO THE MONTHS OF THE YEAR

Month	Renewed Memberships		Difference	New Memberships		Difference
	1986	1987		1986	1987	
Jan.	289	445	+ 156	72	77	+ 5
Feb.	488	645	+ 157	94	75	- 19
Mar.	809	826	+ 17	51	74	+ 23
Apr.	1102	732	- 370	25	43	+ 18
May	811	550	- 261	42	36	- 6
Jun.	692	821	+ 129	60	77	+ 17
Jul.	723	932	+ 209	94	99	+ 5
Aug.	414	545	+ 131	63	77	+ 14
Sep.	507	605	+ 98	89	111	+ 22
Oct.	477	521	+ 44	88	126	+ 38
Nov.	369	487	+ 118	66	124	+ 58
Dec.	344	453	+ 109	71	121	+ 50
Total	7025	7562	+ 537	815	1040	+ 225

2. - The various services rendered by the Chamber include the following:

- Issuing introduction and recommendation letters in Arabic and English, and providing the members with information and assistance for securing better contacts.

- Providing the foreign companies, firms, and individuals with the names and addresses of the dealers in items and activities required in order to facilitate contact between the foreign visitors and the members of the Chamber.

- Replying to many different types of inquiries which come from inside and outside Dubai.

- Distributing circulars related to tenders which are received by the Chamber to the registered members, in accordance with their activities.

- Classifying the members according to activities and enlisting them in different categories.

- Providing assistance and advices to its members in various trading, industrial, and professional matters, and providing them with the names of foreign producers, exporters, and importers required by them, whether by contacting the concerned Chambers of Commerce or by referring to the trade directories available in the Chamber.

- Undertaking studies of some commercial and industrial legislations of the Emirate with the concerned authorities in order to build the main bases for exercising different commercial, industrial and professional activities.

- Contacting other Chambers or government authorities to obtain data and information related to commerce and industry and providing them for the registered members upon their request.

Second: Documentation Section

The Chamber issued and authenticated 49205 certificates of origin for exported and re-exported goods from Dubai in 1987, against 50431 certificates in 1986. The table below shows a comparison of the number of certificates of origin issued in 1986 to 1987:

Month	1986	1987
January	3172	5525
February	2939	5378
March	3699	5200
April	3147	4091
May	4131	3967
June	4142	3717
July	4387	3473
August	4605	2836
September	5052	3297
October	5499	3448
November	5017	3851
December	4641	4422
Total	50431	49205

Dubai. The Chamber can convince the foreign countries to establish such centres by explaining what the trade centres working in Dubai have achieved in promoting the dealings of their countries with this Region. For instance, Thailand could double its exports to the Region after two years of setting up its trade centre in Dubai.

In 1987, the Philippines Trade Centre was established in Dubai, so the number of government trade centres working in Dubai amounted to 22, in addition to the trade offices affiliated to some Consulates such as the Consulate of Great Britain, the United States of America, France, Italy, West Germany and others.

Negotiations are being carried out for the establishment of trade centres for other countries in Dubai.

5. Seminars

The Chamber adopts and encourages holding specialized seminars in different fields of business aiming at acquainting the establishments with the progress achieved in the economic performance due to technical and technological development, which helps in increasing production.

In this respect, the Chamber cooperates with the specialized institutions and organizations. It is worth mentioning that the Chamber is keen to make the participation in all these seminars free of charge whether the seminar is held in the conference room at the Chamber's premises or outside. The Chamber is also keen to let all the establishments in the emirates of the State to participate and benefit from these seminars. For this purpose it makes contacts with all the sister Chambers in the U.A.E.

Three seminars related to business activities were held at the Chamber's premises and in cooperation with the Chamber.

These seminars included:

- The seminar on maintenance in medium and small industrial establishments.
- The fiber mesh new technology seminar.
- The use of renewable energy resources.

6. Information Activities

a) Trade and Industry Magazine

Last year the Chamber continued issuing its monthly magazine "Trade & Industry". The issues of the Magazine covered a number of business sectors such as transportation, banks, agriculture, ports, Drydock and Dubai International Airport, in addition to the publication of some studies and reports which gave an idea about Dubai and its utilities, and the volume of business in it.

The Chamber re-printed additional copies of Dubai external trade 1980-1986 to meet the information requests this subject had covered.

b) Information annexes

The Chamber cooperated with the local and international newspapers and magazines to issue annexes which demonstrated the commercial importance of Dubai. This included the publication of annexes by Al-Bayan Newspaper, Meed Magazine, and the International Herald Tribute.

The issue of annexes by the international specialized newspapers is considered as important information means for promoting Dubai. It is worth mentioning that the Chamber did not incur any expenses for the issue of these annexes, so they appear with information submitted by the Chamber which are informative and do not have publicity aspects, the matter which gives deep effects on the readers.

c) Dubai: City of Merchants Film

Last year the Chamber distributed inside and outside the State 404 copies of this film produced by the Chamber, including 200 copies sold during the Third Arab International Aluminium Conference (Arabal) held in Dubai. The Chamber is considering the issue of a new film because the present one was produced four years ago and many economic changes took place in Dubai since then.

The Chamber so far distributed around one thousand copies of its present film. This distribution covered Chambers of Commerce, business

institutions, and the mass media in the World which gave Dubai an opportunity to acquaint the businessmen all over the World with Dubai which incite them to cooperate with its business community in their direction to cooperate with the Gulf Region.

d) International Exhibitions Directory

The Chamber issued the 1987 International Exhibitions Directory as usual. The Chamber collected the information of this Directory by contacting Chambers of Commerce and the exhibitions' organizers in the principal centres in the World. This Directory is useful for the traders as it helps them in knowing the dates and subjects of the exhibitions. This Directory is classified according to the countries in which the exhibi-

tions are held, the displayed goods, and the dates.

e) Television, Radio, Local Newspapers

The Chamber continued its cooperation with the local mass media which gave it an opportunity to cover its activities in these fields.

The activities of the Chamber take a big part of the weekly economic report of Dubai TV. The Chamber provides local newspapers with information about the visiting delegations and trade missions, in order to acquaint the local business community with the economic activities of these delegations, and it publishes commercial information drawing the attention to the problems which hinder business activities.



**MAJOR DELEGATIONS AND MISSIONS
WHICH VISITED DUBAI CHAMBER IN 1987**

Name of Delegation/Mission	Date	Name of Delegation/Mission	Date
Japanese Trade Mission	8.1.87	Chinese Import and Export of Foodstuff Delegation	24.9.87
Trade Delegation from German Democratic Rep.	31.3.87	Spanish Medical Equipment Delegation	30.9.87
British Trade Delegation	9.2.87	French Industries Delegation	3.10.87
Iraqi Trade Delegation	16.2.87	Japanese Delegation From Fukui District	10.10.87
The Alberta (Canadian) Trade Mission	23.2.87	Spanish Trade Delegation	12.10.87
Egyptian Trade Delegation	4.3.87	Engineering Industries Delegation from Britain	17.10.87
Franco-Arab Chamber of Commerce Delegation	4.3.87	Soviet Economic Delegation	20.10.87
Danish Trade Delegation	6.3.87	Brazilian Trade Delegation	21.10.87
Chinese Trade Delegation	7.3.87	Official Economic Delegation from W. Germany	29.10.87
American Business Council Delegation	10.3.87	Greek Trade Delegation	5.11.87
Netherland Trade Delegation	17.3.87	Official Economic Delegation from Cyprus	17.11.87
French Trade Delegation	21.3.87	Official Economic Delegation from Malaysia	18.11.87
Chinese Trade Delegation	1.4.87	Chinese Council for Trade Promotion Delegation	28.11.87
Alghanistan Trade Mission	4.4.87	Singaporean Producers' Society Delegation	28.11.87
The Official Tunisian Delegation	4.4.87	Delegation from International Olive Oil Council	29.11.87
Moroccan Chamber of Commerce Mission	11.4.87	Finnish Trade Delegation	14.12.87
Canadian Agricultural Delegation	12.4.87	Shanghai Trade Delegation	15.12.87
Romanian Trade Delegation	18.4.87	Bangladesh Trade Delegation	27.12.87
Peoples' Republic of China Delegation	8.6.87		
Bangladesh Chamber of Commerce Mission	9.6.87		
Hungarian Trade Delegation	13.6.87		
Chinese Credit and Investment Delegation	19.9.87		

the Chinese Corporation for Credit and Investment, Vice President of Economic Relations of Shanghai, Governor of Fukui, and Mayor of Fukui/Japan.

2. The Chamber's Delegations which visited Foreign Countries

In order to fulfil the Chamber's role in promoting Dubai and strengthening its position among the international commercial circles, the Chamber organized last year two delegations consisting of leading businessmen, headed by the President of the Chamber.

a) First delegation

This delegation visited Hong Kong and the People's Republic of China during the period 17-

28.6.1987. This visit came after the decision of China to pursue an open economic policy. As a direct result of this visit seven high level Chinese delegations visited Dubai to get acquainted with its potentialities and endeavours to enlarge the dealings of China with the Region through Dubai.

b) Second delegation

This delegation visited Egypt, Tunisia and Morocco during the period 10-25.12.1987. This visit came as a result of the development these countries had witnessed in their industrial and agricultural production. The idea behind the visit was to call upon these countries to pay more attention to market their products in the Gulf Region through establishing relations with the businessmen in Dubai, and to overcome all obstacles which hinder the flow of their goods in the Region such as the non-existence of maritime

MAJOR EXHIBITIONS HELD IN DUBAI IN 1987

Name of Exhibition	Venue	Date
The 1st Maritime Ports Exhibition	Dubai Trade Centre	25-28/1/87
German Democratic Exports Exhibition	Dubai Chamber	31/1-1/2/87
Healthcare Exhibition '87	Dubai Trade Centre	8-12/2/87
Equipment and Services of Laboratory for Arab Countries '87	Dubai Trade Centre	8-12/2/87
Arab Dentistry Exhibition '87	Dubai Trade Centre	8-12/2/87
Hong Kong Trade Exhibition	Dubai Chamber	15-17/2/87
The 12th Dubai Spring Fair	Dubai Trade Centre	23/2-6/3/87
International Jewellery and Watches Exhibition '87	Dubai Intercontinental Hotel	25-28/2/87
The First Books Fair	Hamriah Shopping Centre	2-21-3/87
Algerian Products Exhibition	Dubai Chamber	25/3-1/4/87
Tunisian Products Exhibition	Hyatt Regency Hotel	4-7/4/87
International Arab Trade Exhibition	Dubai Trade Centre	5-8/4/87
Arab Cleaning and Maintenance Exhibition	Dubai Trade Centre	12-15/4/87
Korean Trade Delegation Exhibition	Hyatt Regency Hotel	22-28/8/87
Autumn Trade Fair	Dubai Trade Centre	30/9-11/10/87
The Fukui Exhibition of Japanese Textiles	Dubai Sheraton Hotel	10-11/10/87
The 7th Gulf Computer Exhibition	Dubai Trade Centre	12-15/10/87
3rd Printing and Packaging Exhibition	Dubai Trade Centre	25-28/10/87
The 11th Gulf Foodstuff Exhibition	Dubai Trade Centre	25-29/10/87
Motexha/Childexpo Exhibition	Dubai Trade Centre	5-8/11/87
Hong Kong Trade Exhibition	Dubai Chamber	7-8/11/87
Middle East Agricultural Exhibition	Dubai Trade Centre	8-12/11/87
Cyprus Trade Exhibition	Dubai Sheraton Hotel	7-21/11/87
9th Dubai Motor Show & British Week	Dubai Metropolitan Hotel	29/11-5/12/87
Shanghai Trade Week	Dubai International Hotel	12-18/12/87
Indian Jewellery Exhibition	Hyatt Regency Hotel	18-24/12/87

line connecting eastern and western part of the Arab World.

Due to this, it has been decided that high level delegations from these countries will visit Dubai to activate the dealings with it through staging individual exhibitions, participating in the international exhibitions, and/or establishing trade centres.

The Chamber directs its attention to continue sending delegations to the countries which provide opportunity for the promotion of commercial or industrial dealings. The Chamber has already received invitations from external trade ministries and Chambers in a number of countries to visit them. It is considering sending delegations to these countries in the light of what is required for the development of business in Dubai.

3. Exhibitions and Fairs

In 1987, 54 exhibitions and fairs were held in Dubai, out of them 15 were international exhibitions, 14 foreign individual exhibitions, four of them were held in the exhibition hall of the Chamber, and 25 local exhibitions held in some hotels.

4. Trade Centres

The Chamber endeavours to encourage the establishment of government trade centres in Dubai, because this is an important factor for raising the standard of the commercial role of Dubai morally and materially, in addition to the benefits it gives to the business community in

THE ACTIVITIES OF

DUBAI CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

DURING THE YEAR 1987

The Dubai Chamber of Commerce and Industry endeavours to achieve the designed objective aiming at organizing the performance of the economic, commercial, industrial, and services sectors in Dubai in cooperation with other economic institutions for the country's progress and prosperity.

In order to fulfil this duty in a proper way, the Chamber is keen to establish good business relations with the national and foreign institutions and strengthen constantly these relations by exchanging economic delegations and trade missions, and by holding seminars and symposiums which deal with relevant subjects, transmit information, and exchange ideas and opinions.

The Chamber is also keen to render the services related to the daily affairs which concern the business community. It tries to resolve commercial disputes which arise between different local trading establishments or which arise through the business dealings with the foreign institutions. The Chamber also exerts efforts to provide suitable solutions which satisfy all the parties while preserving the local commercial interests.

In this respect, the Departments of the Chamber whose responsibilities and duties are defined by the Board, endeavour to play this role in coordination between them in order to render the best services to the business community which participate in the development and progress of the country.

First: THE CHAMBER'S ACTIVITY IN THE FIELD OF FOREIGN RELATIONS

The year 1987 witnessed an intensification of the Chamber's efforts aimed at strengthening and developing further the business relations between Dubai and the foreign countries. These included promotion of Dubai and its regional commercial position through receiving or sending more delegations and trade missions, cooperating in staging international, individual, and local fairs and exhibitions, focussing attention on the positive results achieved by the foreign countries after establishing trade centres in Dubai, and cooperating in the organization of seminars aimed at raising the standard of performance of the business community. Besides, the Chamber exerted efforts in supplying information aimed at making known the progress achieved by Dubai by setting up more utilities and facilities in order to strengthen its commercial position. All the facts and figures about Dubai's progress were published in the local and international mass media.

1. Foreign Delegations and Trade Missions which visited Dubai

In 1987 the Chamber received around 90 delegations and trade missions. The activities of receiving these delegations and trade missions include making previous contacts with them, providing entry visas for them, sending circulars to the concerned businessmen about the visit of each delegation to be acquainted with the items in which it deals and the services it offers, holding meetings with each of these delegations and missions in order to give the concerned local businessmen the opportunity of meeting with its members, and providing these delegations with all they might need during their visits.

On receiving these delegations, the Chamber concentrates on the following:

1. Explaining the importance of Dubai's commercial position, utilities and facilities it pro-

vides, and its economic role at the regional level, with the aim of encouraging the companies represented in these delegations and missions to make Dubai a centre and a base for their dealings with the Gulf Region and the Middle East.

2. Encouraging the foreign establishments to set up joint ventures with the U.A.E. nationals whether inside the Jebel Ali Free Zone or outside.
3. Explaining the importance of establishing trade centres in Dubai by the foreign countries to promote their dealings with the Arabian Gulf Region.

Last year, the Chamber received delegations and trade missions from the People's Republic of China, Great Britain, Canada, France, Bangladesh, Egypt, Thailand, Spain, Iraq, German Democratic Republic, the Federal Republic of Germany, Netherlands, Denmark, Romania, Hungary, Italy, Greece, Cyprus, Singapore, Malaysia, Brazil, the United States of America, the Soviet Union and Japan.

Some of these delegations and missions were headed by prominent personalities such as: the Minister of Economy of the Federal Republic of Germany, Minister of Trade and Industry of Malaysia, Minister of Trade and Industry of Cyprus, Minister of Economic Development and Trade of Alberta/Canada, the Minister at the U.K. Department of Trade and Industry, Deputy Minister of Romanian External Trade, President of the Federation of Iraqi Chambers of Commerce, President of the Chinese Council for International Trade Development, President of China National Cereals, Oils and Foodstuffs Import Export Corporation, President of the Hungarian Chamber of Commerce, Vice President of the Chinese Consultative Council, Vice President of

UAE
380-1095362
DCC-DCI

CENTRE FOR ARAB GULF STUDIES

UNIVERSITY OF EXETER

- MAR 1988

b15685421



UAED
380.1095362
DCC-ACT
1987

THE ACTIVITIES OF Dubai Chamber of Commerce and Industry During the year 1987

SUPPLEMENT
TRADE & INDUSTRY
DUBAI - FEBRUARY 1988

CENTRE FOR ARAB GOVERNANCE
UNIVERSITY OF DUBAI

